Federazione Italiana Giuoco Calcio
Lega Nazionale Dilettanti
Settore Giovanile e Scolastico
COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO
AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN
Via Buozzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN
Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577
E-mail: combolzano@postalnd.it
Internet: www.figctaa.it - www.lnd.it - www.figc.it

Stagione Sportiva – Sportsaison 2012/2013

Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben N° 34 del/vom 13/12/2012

Comunicazioni della L.N.D.

Comunicato Ufficiale n. 126 del 11/12/2012

STAGIONE SPORTIVA 2012/2013

Si pubblica, in allegato, il C.U. 93/A della F.I.G.C., inerente le Norme Sportive Antidoping.

Il Comunicato Ufficiale della L.N.D. n. 126 del 11/12/2012, potrà essere visionato e stampato dagli interessati sul sito http://www.lnd.it/documenti/comunicati

Comunicazioni Attività di Ambito Regionale

Coppa Italia di Calcio a 5 - Serie C1

Finale
19/12/2012 ore 21.00: BASSA ATESINA UNTERLAND - CALCIO 5 SAN GOTTARDO a Bolzano Palaresia

La Società prima nominata funge da squadra ospitante con tutti gli obblighi che competono, giusto quanto previsto dall'art. 62 delle N.O.I.F. della F.I.G.C..
Sarà cura del Comitato Autonomo di Bolzano inoltrare la richiesta di Forza Pubblica alle Autorità competenti.

Gara di Finale
La gara sarà effettuata in due tempi di 30 minuti ciascuno. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, saranno disputati due tempi supplementari di 5 minuti ciascuno e, persistendo ulteriore parità saranno battuti i calci di rigore, secondo le norme regolamentari.

MODIFICHE AL PROGRAMMA GARE

Si autorizzano le seguenti modifiche, al calendario orario ufficiale:

CAMPIONATO ECCELLENZA

Girone A 13/A gara LEVICO TERME BRIXEN
di campo data 15/12/12 ore 15.00 campo Calceranica al lago sint.

RISULTATI GARE

COPPA ITALIA FINALE REGIONALE

DATA	GIORNATA			
8/12/12	1/A	COMANO TERME E FIAVE	BRIXEN	1 - 1 (4-2 d.c.r.)

La società U.S. COMANO TERME FIAVE' si aggiudica la Coppa Italia Regione Trentino Alto Adige. I Comitati Provinciali autonomi di Trento e di Bolzano esprimono il loro proprio plauso alla società vincitrice per l'importante risultato conseguito.

CAMPIONATO CALCIO A CINQUE SERIE C1

DATA	GIORNATA			
7/12/12	12/A	COMANO TERME E FIAVE	CORNACCI	8 - 6
		FUTSAL SACCO	SPORT FIVE ROVERETO 2011	3 - 5
		GIACCHABITAT TRENTO	FUTSAL BOLZANO 2007	2 - 3
		KAOS BOLZANO	BASSA ATESINA UNTERLAND F	0 - 2
		LIZZANA C.S.I.	IMPERIAL GRUMO A.S.D.	8 - 4
		POOL CALCIO A 5 BOLZANO	CALCIO 5 SAN GOTTARDO	6 - 3
		TAVERNARO	S.MICHELE A.A.MERCATONE1	2 - 6

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	A.S.D.BASSA ATESINA UNTERLAND F	32	12	10	2	0	60	27	33	0
2	A.S.D.KAOS BOLZANO	29	12	9	2	1	66	33	33	0
3	A.S.D.GIACCHABITAT TRENTO	20	11	6	2	3	50	32	18	0
4	U.S. LIZZANA C.S.I.	20	11	6	2	3	53	49	4	0
5	S.S.D.SPORT FIVE ROVERETO 2011	19	11	6	1	4	37	31	6	0
6	F.C.D.S.MICHELE A.A.MERCATONE1	19	11	6	1	4	49	57	8-	0
7	A.S.D.FUTSAL BOLZANO 2007	18	11	5	3	3	42	33	9	0
8	A.S.D.POOL CALCIO A 5 BOLZANO	16	10	5	1	4	33	25	8	0
9	CALCIO 5 SAN GOTTARDO	14	11	4	2	5	52	42	10	0
10	U.S.D.CORNACCI	14	11	4	2	5	39	40	1-	0
11	F.C. OLYMPIA ROVERETO	14	11	4	2	5	52	63	11-	0
12	U.S. COMANO TERME E FIAVE	13	11	4	1	6	42	52	10-	0
13	A.S.D.FUTSAL SACCO	4	11	1	1	9	25	51	26-	0
14	A.S.D.TAVERNARO	4	11	1	1	9	31	62	31-	0
15	IMPERIAL GRUMO A.S.D.	1	11	0	1	10	39	73	34-	0

* = FUORI CLASSIFICA

Giustizia sportiva

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO

Il Giudice Sportivo nella seduta del 12/12/2012, ha adottato le decisioni che di seguito integralmente si riportano:

CAMPIONATO CALCIO A CINQUE SERIE C1

GARE DEL 07/12/2012

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari:

A CARICO DIRIGENTI

INIBIZIONE A SVOLGERE OGNI ATTIVITA' FINO AL 27/12/2012

TURRI GABRIELE	(FUTSAL SACCO)

A CARICO CALCIATORI ESPULSI DAL CAMPO

SQUALIFICA PER UNA GARA

TOMASI MATTEO	(CORNACCI)	MCHALLA OMAR	(S.MICHELE A.A.MERCATONE1)
TITA STEFANO	(SPORT FIVE ROVERETO 2011)		

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI DAL CAMPO

AMMONIZIONE CON DIFFIDA III infr

PAROLIN STEFANO	(KAOS BOLZANO)	CUMER MICHELE	(LIZZANA C.S.I.)
MOSNA MASSIMO	(S.MICHELE A.A.MERCATONE1)	MARISA FEDERICO	(SPORT FIVE ROVERETO 2011)

COPPA ITALIA FASE REGIONALE - FINALE

GARE DEL 08/12/2012

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate le seguenti sanzioni disciplinari:

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI DAL CAMPO

SQUALIFICA PER UNA GARA PER RECIDIVA IN AMMONIZIONE II infr

BELLOTTI MATTEO	(COMANO TERME E FIAVE)

AMMONIZIONE CON DIFFIDA I infr

PRILLER ANDREAS	(BRIXEN)	BONAZZA CORRADO	(COMANO TERME E FIAVE)
CELIA LUCA	(COMANO TERME E FIAVE)	VALENTI PAOLO	(COMANO TERME E FIAVE)

Comunicazioni del Comitato Prov.le Autonomo Bolzano

Consiglio Direttivo

Riunione del 7 dicembre 2012.

Si è discusso il seguente ordine del giorno:

1. Lettura e approvazione verbale riunione precedente;
2. Comunicazione del Presidente;
3. Nomina Segretario, Vice Presidente Vicario, Vice Presidente;
4. Nomina Ufficio di Presidenza;
5. Ripresa Campionati L.N.D.;
6. Organici Campionati Juniores, Allievi, Giovanissimi, Giovani Calciatrici Giovanissime e Esordienti;
7. Finali Provinciali 2012/2013;
8. Amministrative;
9. Varie ed Eventuali.

Presenti: Rungger, Aichner, Damini, Oberhofer, Tappeiner, Faustin, Sanin, Mion e Campregher.

Il Consiglio Direttivo nella riunione del 07 dicembre 2012 ha deliberato quanto segue:

- delibera di nomina del **Vice Presidente Vicario** del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano nella persona del Sig. **Oberhofer Siegfried** per il **primo biennio** e del Sig. **Tappeiner Paul Georg** per il **secondo biennio**;

- delibera di nomina del **Vice Presidente** del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano nella persona del Sig. **Damini Claudio**;

- delibera di nomina del **Segretario** del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano nella persona del Sig. **Mion Roberto**;

- delibera di nomina del **Vice Segretario** del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano nella persona del Sig. **Campregher Stefan**;

Mitteilungen des Autonomen Landeskomitee Bozen

Vorstand

Sitzung, des 07. Dezember 2012.

Es wurde folgendeTagesordnung besprochen:

1. Verlesung und Genehmigung des Protokolls der vorhergehenden Sitzung;
2. Mitteilungen des Präsidenten;
3. Ernennung des Sekretärs, Stellvertretenden Vize Präsidenten und Vize Präsidenten;
4. Ernennung des Präsidiums;
5. Wiederaufnahme N.A.L. Meisterschaften;
6. Meisterschaften der Junioren, A und B-Jugend, Junge Fußballspielerinnen B-Jugend und C-Jugend;
7. Landesfinalspiele 2012/2013;
8. Beschluss Spesen;
9. Allfälliges.

Presenti: Rungger, Aichner, Damini, Oberhofer, Tappeiner, Faustin, Sanin, Mion und Campregher.

Der Vorstand hat in der Sitzung vom 07. Dezember 2012 wie folgt beschlossen:

- Ernennungsbeschluss des **Stellvertretenden Vize Präsidenten** des Autonomen Landeskomitee Bozen in der Person von Herrn **Oberhofer Siegfried** für die **ersten beiden Jahre** und von Herrn **Tappeiner Paul Georg** für die **zweiten beiden Jahre**;

- Ernennungsbeschluss des **Vize Präsidenten** des Autonomen Landeskomitee Bozen in der Person von Herrn **Damini Claudio**;

- Ernennungsbeschluss des **Sekretärs** des Autonomen Landeskomitee Bozen in der Person von Herrn **Mion Roberto**;

- Ernennungsbeschluss des **Vize Sekretärs** des Autonomen Landeskomitee Bozen in der Person von Herrn **Campregher Stefan**;

- delibera di nomina dell'**Ufficio di Presidenza** del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano così composta:
  a) Presidente: **Rungger Karl**
  b) Vice Presidente Vicario: **Oberhofer Siegfried**
  c) Vice Presidente: **Damini Claudio**
  d) Consigliere: **Tappeiner Paul Georg**
  e) Presidente del Collegio dei Revisori: **Zago Claudio**
  f) Segretario: **Mion Roberto**

- Ernennungsbeschluss des **Präsidiums** des Autonomen Landeskomitee Bozen, welches wie folgt zusammengesetzt ist:
  a) Präsident: **Rungger Karl**
  b) Stellvertretender Vize Präsident: **Oberhofer Siegfried**
  c) Vize Präsident: **Damini Claudio**
  d) Vorstandsmitglied: **Tappeiner Paul Georg**
  e) Präsident des Revisorenkollegiums: **Zago Claudio**
  f) Sekretär: **Mion Roberto**

I consiglieri sono di riferimento per le società nelle sotto indicate zone:

Die Vorstandsmitglieder sind für die Vereine der unten angeführten Zonen zuständig:

Vall'Isarco – Alta Vall'Isarco / Eisacktal – Wipptal
Maria Aichner: Tel. 333/6018494

Val Pusteria – Val Badia / Pustertal – Gadertal
Otto Crepaz: Tel. 349/1882246

Bolzano / Bozen
Claudio Damini: Tel. 333/5305572

Bolzano d'Intorni – Oltradige – Bassa Atesina / Bozner Umgebung – Überetsch – Unterland
Siegfried Oberhofer: Tel. 335/5272423

Val Venosta – Burgraviato / Vinschgau – Burggrafenamt
Paul Georg Tappeiner: Tel. 335/8329241

Responsabile Calcio Femminile / Verantwortlicher Damenfußball
Petra Sanin : Tel. 339/8886415

Responsabile Calcio a Cinque / Verantwortlicher Kleinfeldfußball
Luciano Faustin: Tel. 338/2234966

STAGIONE SPORTIVA / SPORTSAISON 2012/2013
RIPRESA DEI CAMPIONATI / BEGINN DER RÜCKRUNDE

CAMPIONATO DI PROMOZIONE / MEISTERSCHAFT LANDESLIGA

Ritorno / Rückrunde: **Inizio / Beginn: 24/02/2013** **Termine / Ende: 02/06/2013**

Riposo / Spielfrei: **24/03/2013**

A Pasqua posticipi di Lunedì / Ostern Spieltag Montag: **01/04/2013**

Turno Infrasettimanale / Spiele am Wochentag: **01/05/2013**

CAMPIONATO 1^CATEGORIA / MEISTERSCHAFT 1. AMATEURLIGA – Girone/Kreis A - B

Ritorno / Rückrunde: **Inizio / Beginn: 10/03/2013** **Termine / Ende: 02/06/2013**

A Pasqua anticipi di Sabato / Ostern Spieltag Samstag: **30/03/2013**

CAMPIONATO 2^CATEGORIA / MEISTERSCHAFT 2. AMATEURLIGA – Girone/Kreis A - B - C

Ritorno / Rückrunde: **Inizio / Beginn: 24/03/2013** **Termine / Ende: 02/06/2013**

A Pasqua anticipi di Sabato / Ostern Spieltag Samstag: **30/03/2013**

CAMPIONATO 3^CATEGORIA / MEISTERSCHAFT 3. AMATEURLIGA – Girone/Kreis A - B - C

Ritorno / Rückrunde: **Inizio / Beginn: 24/03/2013** **Termine / Ende: 02/06/2013**

A Pasqua anticipi di Sabato / Ostern Spieltag Samstag: **30/03/2013**

CAMPIONATO FEMMINILE / MEISTERSCHAFT DAMEN SERIE D

Ritorno / Rückrunde: **Inizio / Beginn: 09-10/03/2013** **Termine / Ende: 01-02/06/2013**

A Pasqua turno di riposo / Ostern Spielfrei

Turno Infrasettimanale / Spiele am Wochentag: **01/05/2013**

CALCIO A 5 / KLEINFELDFUSSBALL SERIE C2

Ritorno / Rückrunde: **Inizio / Beginn: 28/02 - 01/03/2013** **Termine / Ende: 09-10/05/2013**

Riposo / Spielfrei: **21-22/03/2013** **e/und** **28-29/03/2013**

CAMPIONATO REGIONALE JUNIORES / REGIONALMEISTERSCHAFT JUNIOREN

Ritorno / Rückrunde: **Inizio / Beginn: 02/02/2013** **Termine / Ende: 04/05/2013**

A Pasqua turno di riposo / Ostern Spielfrei

CAMPIONATO REG. ALLIEVI e GIOVANISSIMI / REGIONALMEISTERSCHAFT A- und B-JUGEND

Inizio dopo sosta invernale / Beginn nach Winterpause: 17/02/2013

Riposo / Spielfrei: 24/03/2013 e/und 31/03/2013

Turno Infrasettimanale / Spiele am Wochentag: 03/04/2013

Termine / Ende: 12/05/2013

CALENDARI GARE – Gironi di Ritorno

Di seguito si riportano i calendari gare delle seguenti categorie:

Promozione
1^, 2^, 3^ Categoria
Calcio Femminile Serie D
Calcio a Cinque Serie C2
Campionato Regionale Juniores
Campionato Regionale Allievi
Campionato Regionale Giovanissimi

e sono inoltre disponibili sul sito Internet:

www.figctaa.it /
Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano/
attività agonistica / calendari

SPIELKALENDER – Rückrunden

Man veröffentlicht die Spieltage folgender Kategorien:

Landesliga
1.-, 2.-, 3.- Amateurliga
Damenfußball Serie D
Kleinfeldfußball Serie C2
Regionalmeisterschaft Junioren
Regionalmeisterschaft A – Jugend
Regionalmeisterschaft B – Jugend

Welche auch unter folgender Internetseite verfügbar sind:

www.figctaa.it /
Autonomes Landeskomitee Bozen/
tätigkeit / spielkalender

Campionato Promozione / Meisterschaft Landesliga

GIORNATA/SPIELTAG 1 * R. 24/ 2

LATSCH	- VIRTUS DON BOSCO
MERANO MERAN	- LATZFONS VERDINGS
MILLAND	- COLLE CASIES
NEUGRIES BOZEN BZ	- MOOS
PIANI	- BOZNER
ST. PAULS	- STEGEN STEGONA
VINTL	- SARNTAL FUSSBALL
WEINSTRASSE SÜD	- NATZ

GIORNATA/SPIELTAG 2 * R. 3/ 3

BOZNER	- VINTL
COLLE CASIES	- WEINSTRASSE SÜD
LATZFONS VERDINGS	- MILLAND
MOOS	- PIANI
NATZ	- NEUGRIES BOZEN BZ
SARNTAL FUSSBALL	- ST. PAULS
STEGEN STEGONA	- LATSCH
VIRTUS DON BOSCO	- MERANO MERAN

GIORNATA/SPIELTAG 3 * R. 10/ 3

LATSCH	- SARNTAL FUSSBALL
MERANO MERAN	- STEGEN STEGONA
MILLAND	- VIRTUS DON BOSCO
MOOS	- BOZNER
NEUGRIES BOZEN BZ	- COLLE CASIES
PIANI	- NATZ
ST. PAULS	- VINTL
WEINSTRASSE SÜD	- LATZFONS VERDINGS

GIORNATA/SPIELTAG 4 * R. 17/ 3

BOZNER	- ST. PAULS
COLLE CASIES	- PIANI
LATZFONS VERDINGS	- NEUGRIES BOZEN BZ
NATZ	- MOOS
SARNTAL FUSSBALL	- MERANO MERAN
STEGEN STEGONA	- MILLAND
VINTL	- LATSCH
VIRTUS DON BOSCO	- WEINSTRASSE SÜD

GIORNATA/SPIELTAG 5 * R. 1/ 4

LATSCH	- ST. PAULS
MERANO MERAN	- VINTL
MILLAND	- SARNTAL FUSSBALL
MOOS	- COLLE CASIES
NATZ	- BOZNER
NEUGRIES BOZEN BZ	- VIRTUS DON BOSCO
PIANI	- LATZFONS VERDINGS
WEINSTRASSE SÜD	- STEGEN STEGONA

GIORNATA/SPIELTAG 6 * R. 7/ 4

BOZNER	- LATSCH
COLLE CASIES	- NATZ
LATZFONS VERDINGS	- MOOS
SARNTAL FUSSBALL	- WEINSTRASSE SÜD
ST. PAULS	- MERANO MERAN
STEGEN STEGONA	- NEUGRIES BOZEN BZ
VINTL	- MILLAND
VIRTUS DON BOSCO	- PIANI

GIORNATA/SPIELTAG 7 * R. 14/ 4

COLLE CASIES	- BOZNER
MERANO MERAN	- LATSCH
MILLAND	- ST. PAULS
MOOS	- VIRTUS DON BOSCO
NATZ	- LATZFONS VERDINGS
NEUGRIES BOZEN BZ	- SARNTAL FUSSBALL
PIANI	- STEGEN STEGONA
WEINSTRASSE SÜD	- VINTL

GIORNATA/SPIELTAG 8 * R. 21/ 4

BOZNER	- MERANO MERAN
LATSCH	- MILLAND
LATZFONS VERDINGS	- COLLE CASIES
SARNTAL FUSSBALL	- PIANI
ST. PAULS	- WEINSTRASSE SÜD
STEGEN STEGONA	- MOOS
VINTL	- NEUGRIES BOZEN BZ
VIRTUS DON BOSCO	- NATZ

GIORNATA/SPIELTAG 9 * R. 28/ 4

COLLE CASIES	- VIRTUS DON BOSCO
LATZFONS VERDINGS	- BOZNER
MILLAND	- MERANO MERAN
MOOS	- SARNTAL FUSSBALL
NATZ	- STEGEN STEGONA
NEUGRIES BOZEN BZ	- ST. PAULS
PIANI	- VINTL
WEINSTRASSE SÜD	- LATSCH

GIORNATA/SPIELTAG 10 * R. 1/ 5

BOZNER	- MILLAND
LATSCH	- NEUGRIES BOZEN BZ
MERANO MERAN	- WEINSTRASSE SÜD
SARNTAL FUSSBALL	- NATZ
ST. PAULS	- PIANI
STEGEN STEGONA	- COLLE CASIES
VINTL	- MOOS
VIRTUS DON BOSCO	- LATZFONS VERDINGS

GIORNATA/SPIELTAG 11 * R. 5/ 5

COLLE CASIES	- SARNTAL FUSSBALL
LATZFONS VERDINGS	- STEGEN STEGONA
MOOS	- ST. PAULS
NATZ	- VINTL
NEUGRIES BOZEN BZ	- MERANO MERAN
PIANI	- LATSCH
VIRTUS DON BOSCO	- BOZNER
WEINSTRASSE SÜD	- MILLAND

GIORNATA/SPIELTAG 12 * R. 12/ 5

BOZNER	- WEINSTRASSE SÜD
LATSCH	- MOOS
MERANO MERAN	- PIANI
MILLAND	- NEUGRIES BOZEN BZ
SARNTAL FUSSBALL	- LATZFONS VERDINGS
ST. PAULS	- NATZ
STEGEN STEGONA	- VIRTUS DON BOSCO
VINTL	- COLLE CASIES

GIORNATA/SPIELTAG 13 * R. 19/ 5

COLLE CASIES	- ST. PAULS
LATZFONS VERDINGS	- VINTL
MOOS	- MERANO MERAN
NATZ	- LATSCH
NEUGRIES BOZEN BZ	- WEINSTRASSE SÜD
PIANI	- MILLAND
STEGEN STEGONA	- BOZNER
VIRTUS DON BOSCO	- SARNTAL FUSSBALL

GIORNATA/SPIELTAG 14 * R. 26/ 5

BOZNER	- NEUGRIES BOZEN BZ
LATSCH	- COLLE CASIES
MERANO MERAN	- NATZ
MILLAND	- MOOS
SARNTAL FUSSBALL	- STEGEN STEGONA
ST. PAULS	- LATZFONS VERDINGS
VINTL	- VIRTUS DON BOSCO
WEINSTRASSE SÜD	- PIANI

GIORNATA/SPIELTAG 15 * R. 2/ 6

COLLE CASIES	- MERANO MERAN
LATZFONS VERDINGS	- LATSCH
MOOS	- WEINSTRASSE SÜD
NATZ	- MILLAND
PIANI	- NEUGRIES BOZEN BZ
SARNTAL FUSSBALL	- BOZNER
STEGEN STEGONA	- VINTL
VIRTUS DON BOSCO	- ST. PAULS

Campionato 1^ Categoria / Meisterschaft 1. Amateurliga – GIRONE / KREIS A

GIORNATA/SPIELTAG 1 * R. 10/ 3

AUER ORA	- NEUMARKT EGNA
GARGAZON	- KALTERER FUSSBALL
LAAS LASA	- FRANGART RAIFF.
PARTSCHINS RAIFF.	- SCHLANDERS
SCHENNA	- MALLES MALS
TERLANO	- LANA SPORTV.
VAL PASSIRIA	- NALS

GIORNATA/SPIELTAG 2 * R. 17/ 3

FRANGART RAIFF.	- VAL PASSIRIA
KALTERER FUSSBALL	- TERLANO
LANA SPORTV.	- LAAS LASA
MALLES MALS	- GARGAZON
NALS	- AUER ORA
NEUMARKT EGNA	- PARTSCHINS RAIFF.
SCHLANDERS	- SCHENNA

GIORNATA/SPIELTAG 3 * R. 24/ 3

AUER ORA	- FRANGART RAIFF.
GARGAZON	- SCHENNA
LAAS LASA	- KALTERER FUSSBALL
NEUMARKT EGNA	- SCHLANDERS
PARTSCHINS RAIFF.	- NALS
TERLANO	- MALLES MALS
VAL PASSIRIA	- LANA SPORTV.

GIORNATA/SPIELTAG 4 * R. 30/ 3

FRANGART RAIFF.	- PARTSCHINS RAIFF.
KALTERER FUSSBALL	- VAL PASSIRIA
LANA SPORTV.	- AUER ORA
MALLES MALS	- LAAS LASA
NALS	- NEUMARKT EGNA
SCHENNA	- TERLANO
SCHLANDERS	- GARGAZON

GIORNATA/SPIELTAG 5 * R. 7/ 4

AUER ORA	- KALTERER FUSSBALL
LAAS LASA	- SCHENNA
NALS	- SCHLANDERS
NEUMARKT EGNA	- FRANGART RAIFF.
PARTSCHINS RAIFF.	- LANA SPORTV.
TERLANO	- GARGAZON
VAL PASSIRIA	- MALLES MALS

GIORNATA/SPIELTAG 6 * R. 14/ 4

FRANGART RAIFF.	- NALS
GARGAZON	- LAAS LASA
KALTERER FUSSBALL	- PARTSCHINS RAIFF.
LANA SPORTV.	- NEUMARKT EGNA
MALLES MALS	- AUER ORA
SCHENNA	- VAL PASSIRIA
SCHLANDERS	- TERLANO

GIORNATA/SPIELTAG 7 * R. 21/ 4

AUER ORA	- SCHENNA
FRANGART RAIFF.	- SCHLANDERS
LAAS LASA	- TERLANO
NALS	- LANA SPORTV.
NEUMARKT EGNA	- KALTERER FUSSBALL
PARTSCHINS RAIFF.	- MALLES MALS
VAL PASSIRIA	- GARGAZON

GIORNATA/SPIELTAG 8 * R. 28/ 4

GARGAZON	- AUER ORA
KALTERER FUSSBALL	- NALS
LANA SPORTV.	- FRANGART RAIFF.
MALLES MALS	- NEUMARKT EGNA
SCHENNA	- PARTSCHINS RAIFF.
SCHLANDERS	- LAAS LASA
TERLANO	- VAL PASSIRIA

GIORNATA/SPIELTAG 9 * R. 5/ 5

AUER ORA	- TERLANO
FRANGART RAIFF.	- KALTERER FUSSBALL
LANA SPORTV.	- SCHLANDERS
NALS	- MALLES MALS
NEUMARKT EGNA	- SCHENNA
PARTSCHINS RAIFF.	- GARGAZON
VAL PASSIRIA	- LAAS LASA

GIORNATA/SPIELTAG 10 * R. 12/ 5

GARGAZON	- NEUMARKT EGNA
KALTERER FUSSBALL	- LANA SPORTV.
LAAS LASA	- AUER ORA
MALLES MALS	- FRANGART RAIFF.
SCHENNA	- NALS
SCHLANDERS	- VAL PASSIRIA
TERLANO	- PARTSCHINS RAIFF.

GIORNATA/SPIELTAG 11 * R. 19/ 5

AUER ORA	- VAL PASSIRIA
FRANGART RAIFF.	- SCHENNA
KALTERER FUSSBALL	- SCHLANDERS
LANA SPORTV.	- MALLES MALS
NALS	- GARGAZON
NEUMARKT EGNA	- TERLANO
PARTSCHINS RAIFF.	- LAAS LASA

GIORNATA/SPIELTAG 12 * R. 26/ 5

GARGAZON	- FRANGART RAIFF.
LAAS LASA	- NEUMARKT EGNA
MALLES MALS	- KALTERER FUSSBALL
SCHENNA	- LANA SPORTV.
SCHLANDERS	- AUER ORA
TERLANO	- NALS
VAL PASSIRIA	- PARTSCHINS RAIFF.

GIORNATA/SPIELTAG 13 * R. 2/ 6

FRANGART RAIFF.	- TERLANO
KALTERER FUSSBALL	- SCHENNA
LANA SPORTV.	- GARGAZON
MALLES MALS	- SCHLANDERS
NALS	- LAAS LASA
NEUMARKT EGNA	- VAL PASSIRIA
PARTSCHINS RAIFF.	- AUER ORA

Campionato 1^ Categoria / Meisterschaft 1. Amateurliga – GIRONE / KREIS B

GIORNATA/SPIELTAG 1 * R. 10/ 3

AUSWAHL RIDNAUNTAL	- VARNA VAHRN
BRUNICO BRUNECK	- BARBIANO
CAMPO TRENS	- SCILIAR SCHLERN
CHIENES	- MÜHLBACH RODENECK
HOCHPUSTERTAL	- RASEN
SCHABS	- TERENTEN
TEIS TISO VILLNÖSS F.	- BRESSANONE

GIORNATA/SPIELTAG 2 * R. 17/ 3

BARBIANO	- SCHABS
BRESSANONE	- HOCHPUSTERTAL
MÜHLBACH RODENECK	- BRUNICO BRUNECK
RASEN	- CHIENES
SCILIAR SCHLERN	- TEIS TISO VILLNÖSS F.
TERENTEN	- AUSWAHL RIDNAUNTAL
VARNA VAHRN	- CAMPO TRENS

GIORNATA/SPIELTAG 3 * R. 24/ 3

AUSWAHL RIDNAUNTAL	- BARBIANO
BRUNICO BRUNECK	- RASEN
CHIENES	- BRESSANONE
HOCHPUSTERTAL	- SCILIAR SCHLERN
SCHABS	- MÜHLBACH RODENECK
TEIS TISO VILLNÖSS F.	- CAMPO TRENS
TERENTEN	- VARNA VAHRN

GIORNATA/SPIELTAG 4 * R. 30/ 3

BARBIANO	- TERENTEN
BRESSANONE	- BRUNICO BRUNECK
CAMPO TRENS	- HOCHPUSTERTAL
MÜHLBACH RODENECK	- AUSWAHL RIDNAUNTAL
RASEN	- SCHABS
SCILIAR SCHLERN	- CHIENES
VARNA VAHRN	- TEIS TISO VILLNÖSS F.

GIORNATA/SPIELTAG 5 * R. 7/ 4

AUSWAHL RIDNAUNTAL	- RASEN
BARBIANO	- VARNA VAHRN
BRUNICO BRUNECK	- SCILIAR SCHLERN
CHIENES	- CAMPO TRENS
HOCHPUSTERTAL	- TEIS TISO VILLNÖSS F.
SCHABS	- BRESSANONE
TERENTEN	- MÜHLBACH RODENECK

GIORNATA/SPIELTAG 6 * R. 14/ 4

BRESSANONE	- AUSWAHL RIDNAUNTAL
CAMPO TRENS	- BRUNICO BRUNECK
MÜHLBACH RODENECK	- BARBIANO
RASEN	- TERENTEN
SCILIAR SCHLERN	- SCHABS
TEIS TISO VILLNÖSS F.	- CHIENES
VARNA VAHRN	- HOCHPUSTERTAL

GIORNATA/SPIELTAG 7 * R. 21/ 4

AUSWAHL RIDNAUNTAL	- SCILIAR SCHLERN
BARBIANO	- RASEN
BRUNICO BRUNECK	- TEIS TISO VILLNÖSS F.
CHIENES	- HOCHPUSTERTAL
MÜHLBACH RODENECK	- VARNA VAHRN
SCHABS	- CAMPO TRENS
TERENTEN	- BRESSANONE

GIORNATA/SPIELTAG 8 * R. 28/ 4

BRESSANONE	- BARBIANO
CAMPO TRENS	- AUSWAHL RIDNAUNTAL
HOCHPUSTERTAL	- BRUNICO BRUNECK
RASEN	- MÜHLBACH RODENECK
SCILIAR SCHLERN	- TERENTEN
TEIS TISO VILLNÖSS F.	- SCHABS
VARNA VAHRN	- CHIENES

GIORNATA/SPIELTAG 9 * R. 5/ 5

AUSWAHL RIDNAUNTAL	- TEIS TISO VILLNÖSS F.
BARBIANO	- SCILIAR SCHLERN
BRUNICO BRUNECK	- CHIENES
MÜHLBACH RODENECK	- BRESSANONE
RASEN	- VARNA VAHRN
SCHABS	- HOCHPUSTERTAL
TERENTEN	- CAMPO TRENS

GIORNATA/SPIELTAG 10 * R. 12/ 5

BRESSANONE	- RASEN
CAMPO TRENS	- BARBIANO
CHIENES	- SCHABS
HOCHPUSTERTAL	- AUSWAHL RIDNAUNTAL
SCILIAR SCHLERN	- MÜHLBACH RODENECK
TEIS TISO VILLNÖSS F.	- TERENTEN
VARNA VAHRN	- BRUNICO BRUNECK

GIORNATA/SPIELTAG 11 * R. 19/ 5

AUSWAHL RIDNAUNTAL	- CHIENES
BARBIANO	- TEIS TISO VILLNÖSS F.
BRESSANONE	- VARNA VAHRN
MÜHLBACH RODENECK	- CAMPO TRENS
RASEN	- SCILIAR SCHLERN
SCHABS	- BRUNICO BRUNECK
TERENTEN	- HOCHPUSTERTAL

GIORNATA/SPIELTAG 12 * R. 26/ 5

BRUNICO BRUNECK	- AUSWAHL RIDNAUNTAL
CAMPO TRENS	- RASEN
CHIENES	- TERENTEN
HOCHPUSTERTAL	- BARBIANO
SCILIAR SCHLERN	- BRESSANONE
TEIS TISO VILLNÖSS F.	- MÜHLBACH RODENECK
VARNA VAHRN	- SCHABS

GIORNATA/SPIELTAG 13 * R. 2/ 6

AUSWAHL RIDNAUNTAL	- SCHABS
BARBIANO	- CHIENES
BRESSANONE	- CAMPO TRENS
MÜHLBACH RODENECK	- HOCHPUSTERTAL
RASEN	- TEIS TISO VILLNÖSS F.
SCILIAR SCHLERN	- VARNA VAHRN
TERENTEN	- BRUNICO BRUNECK

Campionato 2^ Categoria / Meisterschaft 2. Amateurliga – GIRONE / KREIS A

GIORNATA/SPIELTAG 1 * R. 24/ 3

ALGUND RAIFF.	- RIFFIAN KUENS
ANDRIAN	- SLUDERNO
CASTELBELLO CIARDES	- PLAUS
CERMES	- MÖLTEN VÖRAN
PRATO ALLO STELVIO	- LAATSCH TAUFERS
TIROL	- ULTEN RAIFF.

GIORNATA/SPIELTAG 2 * R. 30/ 3

LAATSCH TAUFERS	- ALGUND RAIFF.
MÖLTEN VÖRAN	- CASTELBELLO CIARDES
PLAUS	- TIROL
RIFFIAN KUENS	- ANDRIAN
SLUDERNO	- CERMES
ULTEN RAIFF.	- PRATO ALLO STELVIO

GIORNATA/SPIELTAG 3 * R. 7/ 4

ALGUND RAIFF.	- ULTEN RAIFF.
ANDRIAN	- LAATSCH TAUFERS
CASTELBELLO CIARDES	- SLUDERNO
CERMES	- RIFFIAN KUENS
MÖLTEN VÖRAN	- PLAUS
PRATO ALLO STELVIO	- TIROL

GIORNATA/SPIELTAG 4 * R. 14/ 4

LAATSCH TAUFERS	- CERMES
PLAUS	- PRATO ALLO STELVIO
RIFFIAN KUENS	- CASTELBELLO CIARDES
SLUDERNO	- MÖLTEN VÖRAN
TIROL	- ALGUND RAIFF.
ULTEN RAIFF.	- ANDRIAN

GIORNATA/SPIELTAG 5 * R. 21/ 4

ALGUND RAIFF.	- PRATO ALLO STELVIO
ANDRIAN	- TIROL
CASTELBELLO CIARDES	- LAATSCH TAUFERS
CERMES	- ULTEN RAIFF.
MÖLTEN VÖRAN	- RIFFIAN KUENS
SLUDERNO	- PLAUS

GIORNATA/SPIELTAG 6 * R. 28/ 4

LAATSCH TAUFERS	- MÖLTEN VÖRAN
PLAUS	- ALGUND RAIFF.
PRATO ALLO STELVIO	- ANDRIAN
RIFFIAN KUENS	- SLUDERNO
TIROL	- CERMES
ULTEN RAIFF.	- CASTELBELLO CIARDES

GIORNATA/SPIELTAG 7 * R. 5/ 5

ANDRIAN	- ALGUND RAIFF.
CASTELBELLO CIARDES	- TIROL
CERMES	- PRATO ALLO STELVIO
MÖLTEN VÖRAN	- ULTEN RAIFF.
RIFFIAN KUENS	- PLAUS
SLUDERNO	- LAATSCH TAUFERS

GIORNATA/SPIELTAG 8 * R. 12/ 5

ALGUND RAIFF.	- CERMES
LAATSCH TAUFERS	- RIFFIAN KUENS
PLAUS	- ANDRIAN
PRATO ALLO STELVIO	- CASTELBELLO CIARDES
TIROL	- MÖLTEN VÖRAN
ULTEN RAIFF.	- SLUDERNO

GIORNATA/SPIELTAG 9 * R. 19/ 5

CASTELBELLO CIARDES	- ALGUND RAIFF.
CERMES	- ANDRIAN
LAATSCH TAUFERS	- PLAUS
MÖLTEN VÖRAN	- PRATO ALLO STELVIO
RIFFIAN KUENS	- ULTEN RAIFF.
SLUDERNO	- TIROL

GIORNATA/SPIELTAG 10 * R. 26/ 5

ALGUND RAIFF.	- MÖLTEN VÖRAN
ANDRIAN	- CASTELBELLO CIARDES
PLAUS	- CERMES
PRATO ALLO STELVIO	- SLUDERNO
TIROL	- RIFFIAN KUENS
ULTEN RAIFF.	- LAATSCH TAUFERS

GIORNATA/SPIELTAG 11 * R. 2/ 6

CASTELBELLO CIARDES	- CERMES
LAATSCH TAUFERS	- TIROL
MÖLTEN VÖRAN	- ANDRIAN
RIFFIAN KUENS	- PRATO ALLO STELVIO
SLUDERNO	- ALGUND RAIFF.
ULTEN RAIFF.	- PLAUS

Campionato 2^ Categoria / Meisterschaft 2. Amateurliga – GIRONE / KREIS B

GIORNATA/SPIELTAG 1 * R. 24/ 3

MONTAN	- BRONZOLO
OLTRISARCO	- DEUTSCHNOFEN
RITTEN SPORT	- LAION LAJEN
STEINEGG RAIFF.	- HASLACHER
VELTURNO FELDTHURNS	- KLAUSEN CHIUSA
VORAN LEIFERS	- ALDEIN PETERSBERG

GIORNATA/SPIELTAG 2 * R. 30/ 3

ALDEIN PETERSBERG	- STEINEGG RAIFF.
BRONZOLO	- VELTURNO FELDTHURNS
DEUTSCHNOFEN	- VORAN LEIFERS
HASLACHER	- MONTAN
KLAUSEN CHIUSA	- RITTEN SPORT
LAION LAJEN	- OLTRISARCO

GIORNATA/SPIELTAG 3 * R. 7/ 4

BRONZOLO	- KLAUSEN CHIUSA
MONTAN	- ALDEIN PETERSBERG
OLTRISARCO	- RITTEN SPORT
STEINEGG RAIFF.	- DEUTSCHNOFEN
VELTURNO FELDTHURNS	- HASLACHER
VORAN LEIFERS	- LAION LAJEN

GIORNATA/SPIELTAG 4 * R. 14/ 4

ALDEIN PETERSBERG	- VELTURNO FELDTHURNS
DEUTSCHNOFEN	- MONTAN
HASLACHER	- BRONZOLO
KLAUSEN CHIUSA	- OLTRISARCO
LAION LAJEN	- STEINEGG RAIFF.
RITTEN SPORT	- VORAN LEIFERS

GIORNATA/SPIELTAG 5 * R. 21/ 4

BRONZOLO	- ALDEIN PETERSBERG
HASLACHER	- KLAUSEN CHIUSA
MONTAN	- LAION LAJEN
STEINEGG RAIFF.	- RITTEN SPORT
VELTURNO FELDTHURNS	- DEUTSCHNOFEN
VORAN LEIFERS	- OLTRISARCO

GIORNATA/SPIELTAG 6 * R. 28/ 4

ALDEIN PETERSBERG	- HASLACHER
DEUTSCHNOFEN	- BRONZOLO
KLAUSEN CHIUSA	- VORAN LEIFERS
LAION LAJEN	- VELTURNO FELDTHURNS
OLTRISARCO	- STEINEGG RAIFF.
RITTEN SPORT	- MONTAN

GIORNATA/SPIELTAG 7 * R. 5/ 5

ALDEIN PETERSBERG	- KLAUSEN CHIUSA
BRONZOLO	- LAION LAJEN
HASLACHER	- DEUTSCHNOFEN
MONTAN	- OLTRISARCO
STEINEGG RAIFF.	- VORAN LEIFERS
VELTURNO FELDTHURNS	- RITTEN SPORT

GIORNATA/SPIELTAG 8 * R. 12/ 5

DEUTSCHNOFEN	- ALDEIN PETERSBERG
KLAUSEN CHIUSA	- STEINEGG RAIFF.
LAION LAJEN	- HASLACHER
OLTRISARCO	- VELTURNO FELDTHURNS
RITTEN SPORT	- BRONZOLO
VORAN LEIFERS	- MONTAN

GIORNATA/SPIELTAG 9 * R. 19/ 5

ALDEIN PETERSBERG	- LAION LAJEN
BRONZOLO	- OLTRISARCO
DEUTSCHNOFEN	- KLAUSEN CHIUSA
HASLACHER	- RITTEN SPORT
MONTAN	- STEINEGG RAIFF.
VELTURNO FELDTHURNS	- VORAN LEIFERS

GIORNATA/SPIELTAG 10 * R. 26/ 5

KLAUSEN CHIUSA	- MONTAN
LAION LAJEN	- DEUTSCHNOFEN
OLTRISARCO	- HASLACHER
RITTEN SPORT	- ALDEIN PETERSBERG
STEINEGG RAIFF.	- VELTURNO FELDTHURNS
VORAN LEIFERS	- BRONZOLO

GIORNATA/SPIELTAG 11 * R. 2/ 6

ALDEIN PETERSBERG	- OLTRISARCO
BRONZOLO	- STEINEGG RAIFF.
DEUTSCHNOFEN	- RITTEN SPORT
VORAN LEIFERS	- HASLACHER
LAION LAJEN	- KLAUSEN CHIUSA
VELTURNO FELDTHURNS	- MONTAN

Campionato 2^ Categoria / Meisterschaft 2. Amateurliga – GIRONE / KREIS C

GIORNATA/SPIELTAG 1 * R. 24/ 3

AICHA AICA - TESIDO
ALBEINS - VAL BADIA
DIETENHEIM AUFHOFEN - CADIPIETRA STEINHAUS
RISCONE REISCHACH - S.LORENZO
TAUFERS - PFALZEN
WIESEN - RINA

GIORNATA/SPIELTAG 2 * R. 30/ 3

CADIPIETRA STEINHAUS - ALBEINS
PFALZEN - AICHA AICA
RINA - TAUFERS
S.LORENZO - WIESEN
TESIDO - DIETENHEIM AUFHOFEN
VAL BADIA - RISCONE REISCHACH

GIORNATA/SPIELTAG 3 * R. 7/ 4

AICHA AICA - RINA
ALBEINS - TESIDO
DIETENHEIM AUFHOFEN - PFALZEN
RISCONE REISCHACH - CADIPIETRA STEINHAUS
TAUFERS - WIESEN
VAL BADIA - S.LORENZO

GIORNATA/SPIELTAG 4 * R. 14/ 4

CADIPIETRA STEINHAUS - VAL BADIA
PFALZEN - ALBEINS
RINA - DIETENHEIM AUFHOFEN
S.LORENZO - TAUFERS
TESIDO - RISCONE REISCHACH
WIESEN - AICHA AICA

GIORNATA/SPIELTAG 5 * R. 21/ 4

AICHA AICA - TAUFERS
ALBEINS - RINA
CADIPIETRA STEINHAUS - S.LORENZO
DIETENHEIM AUFHOFEN - WIESEN
RISCONE REISCHACH - PFALZEN
VAL BADIA - TESIDO

GIORNATA/SPIELTAG 6 * R. 28/ 4

PFALZEN - VAL BADIA
RINA - RISCONE REISCHACH
S.LORENZO - AICHA AICA
TAUFERS - DIETENHEIM AUFHOFEN
TESIDO - CADIPIETRA STEINHAUS
WIESEN - ALBEINS

GIORNATA/SPIELTAG 7 * R. 5/ 5

ALBEINS - TAUFERS
CADIPIETRA STEINHAUS - PFALZEN
DIETENHEIM AUFHOFEN - AICHA AICA
RISCONE REISCHACH - WIESEN
TESIDO - S.LORENZO
VAL BADIA - RINA

GIORNATA/SPIELTAG 8 * R. 12/ 5

AICHA AICA - ALBEINS
PFALZEN - TESIDO
RINA - CADIPIETRA STEINHAUS
S.LORENZO - DIETENHEIM AUFHOFEN
TAUFERS - RISCONE REISCHACH
WIESEN - VAL BADIA

GIORNATA/SPIELTAG 9 * R. 19/ 5

ALBEINS - DIETENHEIM AUFHOFEN
CADIPIETRA STEINHAUS - WIESEN
PFALZEN - S.LORENZO
RISCONE REISCHACH - AICHA AICA
TESIDO - RINA
VAL BADIA - TAUFERS

GIORNATA/SPIELTAG 10 * R. 26/ 5

AICHA AICA - VAL BADIA
DIETENHEIM AUFHOFEN - RISCONE REISCHACH
RINA - PFALZEN
S.LORENZO - ALBEINS
TAUFERS - CADIPIETRA STEINHAUS
WIESEN - TESIDO

GIORNATA/SPIELTAG 11 * R. 2/ 6

CADIPIETRA STEINHAUS - AICHA AICA
PFALZEN - WIESEN
RINA - S.LORENZO
RISCONE REISCHACH - ALBEINS
TESIDO - TAUFERS
VAL BADIA - DIETENHEIM AUFHOFEN

Campionato 3^ Categoria / Meisterschaft 3. Amateurliga – GIRONE / KREIS A

GIORNATA/SPIELTAG 1 * R. 24/ 3

BURGSTALL - COLDRANO GOLDRAIN
CORCES - OBERLAND
GRIES - EYRS
LAUGEN - RENTSCH
MORTER - ST. PANKRAZ
riposa :GIRLAN

GIORNATA/SPIELTAG 2 * R. 30/ 3

EYRS - CORCES
GIRLAN - MORTER
OBERLAND - LAUGEN
RENTSCH - BURGSTALL
ST. PANKRAZ - GRIES
riposa :COLDRANO GOLDRAIN

GIORNATA/SPIELTAG 3 * R. 7/ 4

BURGSTALL - OBERLAND
COLDRANO GOLDRAIN - GIRLAN
CORCES - ST. PANKRAZ
GRIES - MORTER
LAUGEN - EYRS
riposa :RENTSCH

GIORNATA/SPIELTAG 4 * R. 14/ 4

EYRS - BURGSTALL
GIRLAN - GRIES
MORTER - CORCES
RENTSCH - COLDRANO GOLDRAIN
ST. PANKRAZ - LAUGEN
riposa :OBERLAND

GIORNATA/SPIELTAG 5 * R. 21/ 4

BURGSTALL - ST. PANKRAZ
COLDRANO GOLDRAIN - OBERLAND
CORCES - GRIES
LAUGEN - MORTER
RENTSCH - GIRLAN
riposa :EYRS

GIORNATA/SPIELTAG 6 * R. 28/ 4

EYRS - COLDRANO GOLDRAIN
GIRLAN - CORCES
GRIES - LAUGEN
MORTER - BURGSTALL
OBERLAND - RENTSCH
riposa :ST. PANKRAZ

GIORNATA/SPIELTAG 7 * R. 5/ 5

BURGSTALL - GRIES
COLDRANO GOLDRAIN - ST. PANKRAZ
LAUGEN - CORCES
OBERLAND - GIRLAN
RENTSCH - EYRS
riposa :MORTER

GIORNATA/SPIELTAG 8 * R. 12/ 5

CORCES - BURGSTALL
EYRS - OBERLAND
GIRLAN - LAUGEN
MORTER - COLDRANO GOLDRAIN
ST. PANKRAZ - RENTSCH
riposa :GRIES

GIORNATA/SPIELTAG 9 * R. 19/ 5

BURGSTALL - LAUGEN
COLDRANO GOLDRAIN - GRIES
EYRS - GIRLAN
OBERLAND - ST. PANKRAZ
RENTSCH - MORTER
riposa :CORCES

GIORNATA/SPIELTAG 10 * R. 26/ 5

CORCES - COLDRANO GOLDRAIN
GIRLAN - BURGSTALL
GRIES - RENTSCH
MORTER - OBERLAND
ST. PANKRAZ - EYRS
riposa :LAUGEN

GIORNATA/SPIELTAG 11 * R. 2/ 6

COLDRANO GOLDRAIN - LAUGEN
EYRS - MORTER
OBERLAND - GRIES
RENTSCH - CORCES
ST. PANKRAZ - GIRLAN
riposa :BURGSTALL

Campionato 3^ Categoria / Meisterschaft 3. Amateurliga – GIRONE / KREIS B

GIORNATA/SPIELTAG 1 * R. 24/ 3

EXCELSIOR LA STRADA	- GOSSENSASS
FORTEZZA	- IMPERIAL
GHERDEINA	- WELSCHNOFEN
LAGHETTI RAIFF.	- NEUSTIFT
STELLA AZZURRA	- SAN GENESIO
VIPITENO STERZING	- UNTERLAND BERG

GIORNATA/SPIELTAG 2 * R. 30/ 3

GOSSENSASS	- VIPITENO STERZING
IMPERIAL	- GHERDEINA
NEUSTIFT	- STELLA AZZURRA
SAN GENESIO	- FORTEZZA
UNTERLAND BERG	- LAGHETTI RAIFF.
WELSCHNOFEN	- EXCELSIOR LA STRADA

GIORNATA/SPIELTAG 3 * R. 7/ 4

FORTEZZA	- NEUSTIFT
GHERDEINA	- SAN GENESIO
IMPERIAL	- WELSCHNOFEN
LAGHETTI RAIFF.	- GOSSENSASS
STELLA AZZURRA	- UNTERLAND BERG
VIPITENO STERZING	- EXCELSIOR LA STRADA

GIORNATA/SPIELTAG 4 * R. 14/ 4

EXCELSIOR LA STRADA	- LAGHETTI RAIFF.
GOSSENSASS	- STELLA AZZURRA
NEUSTIFT	- GHERDEINA
SAN GENESIO	- IMPERIAL
UNTERLAND BERG	- FORTEZZA
WELSCHNOFEN	- VIPITENO STERZING

GIORNATA/SPIELTAG 5 * R. 21/ 4

FORTEZZA	- GOSSENSASS
GHERDEINA	- UNTERLAND BERG
IMPERIAL	- NEUSTIFT
LAGHETTI RAIFF.	- VIPITENO STERZING
SAN GENESIO	- WELSCHNOFEN
STELLA AZZURRA	- EXCELSIOR LA STRADA

GIORNATA/SPIELTAG 6 * R. 28/ 4

EXCELSIOR LA STRADA	- FORTEZZA
GOSSENSASS	- GHERDEINA
NEUSTIFT	- SAN GENESIO
UNTERLAND BERG	- IMPERIAL
VIPITENO STERZING	- STELLA AZZURRA
WELSCHNOFEN	- LAGHETTI RAIFF.

GIORNATA/SPIELTAG 7 * R. 5/ 5

FORTEZZA	- VIPITENO STERZING
GHERDEINA	- EXCELSIOR LA STRADA
IMPERIAL	- GOSSENSASS
NEUSTIFT	- WELSCHNOFEN
SAN GENESIO	- UNTERLAND BERG
STELLA AZZURRA	- LAGHETTI RAIFF.

GIORNATA/SPIELTAG 8 * R. 12/ 5

EXCELSIOR LA STRADA	- IMPERIAL
GOSSENSASS	- SAN GENESIO
LAGHETTI RAIFF.	- FORTEZZA
UNTERLAND BERG	- NEUSTIFT
VIPITENO STERZING	- GHERDEINA
WELSCHNOFEN	- STELLA AZZURRA

GIORNATA/SPIELTAG 9 * R. 19/ 5

FORTEZZA	- STELLA AZZURRA
GHERDEINA	- LAGHETTI RAIFF.
IMPERIAL	- VIPITENO STERZING
NEUSTIFT	- GOSSENSASS
SAN GENESIO	- EXCELSIOR LA STRADA
UNTERLAND BERG	- WELSCHNOFEN

GIORNATA/SPIELTAG 10 * R. 26/ 5

EXCELSIOR LA STRADA	- NEUSTIFT
GOSSENSASS	- UNTERLAND BERG
LAGHETTI RAIFF.	- IMPERIAL
STELLA AZZURRA	- GHERDEINA
VIPITENO STERZING	- SAN GENESIO
WELSCHNOFEN	- FORTEZZA

GIORNATA/SPIELTAG 11 * R. 2/ 6

GHERDEINA	- FORTEZZA
GOSSENSASS	- WELSCHNOFEN
IMPERIAL	- STELLA AZZURRA
NEUSTIFT	- VIPITENO STERZING
SAN GENESIO	- LAGHETTI RAIFF.
UNTERLAND BERG	- EXCELSIOR LA STRADA

Campionato 3^ Categoria / Meisterschaft 3. Amateurliga – GIRONE / KREIS C

GIORNATA/SPIELTAG 1 * R. 24/ 3

GAIS	- PREDOI
GSIESERTAL	- PERCHA
NIEDERDORF	- MAREO
RASA RAAS	- MÜHLWALD
VALDAORA OLANG	- LUSON LÜSEN
riposa :LA VAL	

GIORNATA/SPIELTAG 2 * R. 30/ 3

LA VAL	- GAIS
MAREO	- VALDAORA OLANG
MÜHLWALD	- NIEDERDORF
PERCHA	- RASA RAAS
PREDOI	- GSIESERTAL
riposa :LUSON LÜSEN	

GIORNATA/SPIELTAG 3 * R. 7/ 4

GSIESERTAL	- GAIS
LUSON LÜSEN	- LA VAL
NIEDERDORF	- PERCHA
RASA RAAS	- PREDOI
VALDAORA OLANG	- MÜHLWALD
riposa :MAREO	

GIORNATA/SPIELTAG 4 * R. 14/ 4

GAIS	- RASA RAAS
LA VAL	- GSIESERTAL
MAREO	- LUSON LÜSEN
PERCHA	- VALDAORA OLANG
PREDOI	- NIEDERDORF
riposa :MÜHLWALD	

GIORNATA/SPIELTAG 5 * R. 21/ 4

LUSON LÜSEN	- MÜHLWALD
MAREO	- LA VAL
NIEDERDORF	- GAIS
RASA RAAS	- GSIESERTAL
VALDAORA OLANG	- PREDOI
riposa :PERCHA	

GIORNATA/SPIELTAG 6 * R. 28/ 4

GAIS	- VALDAORA OLANG
GSIESERTAL	- NIEDERDORF
LA VAL	- RASA RAAS
MÜHLWALD	- MAREO
PERCHA	- LUSON LÜSEN
riposa :PREDOI	

GIORNATA/SPIELTAG 7 * R. 5/ 5

LUSON LÜSEN	- PREDOI
MAREO	- PERCHA
MÜHLWALD	- LA VAL
NIEDERDORF	- RASA RAAS
VALDAORA OLANG	- GSIESERTAL
riposa :GAIS	

GIORNATA/SPIELTAG 8 * R. 12/ 5

GAIS	- LUSON LÜSEN
LA VAL	- NIEDERDORF
PERCHA	- MÜHLWALD
PREDOI	- MAREO
RASA RAAS	- VALDAORA OLANG
riposa :GSIESERTAL	

GIORNATA/SPIELTAG 9 * R. 19/ 5

LUSON LÜSEN	- GSIESERTAL
MAREO	- GAIS
MÜHLWALD	- PREDOI
PERCHA	- LA VAL
VALDAORA OLANG	- NIEDERDORF
riposa :RASA RAAS	

GIORNATA/SPIELTAG 10 * R. 26/ 5

GAIS	- MÜHLWALD
GSIESERTAL	- MAREO
LA VAL	- VALDAORA OLANG
PREDOI	- PERCHA
RASA RAAS	- LUSON LÜSEN
riposa :NIEDERDORF	

GIORNATA/SPIELTAG 11 * R. 2/ 6

LUSON LÜSEN	- NIEDERDORF
MAREO	- RASA RAAS
MÜHLWALD	- GSIESERTAL
PERCHA	- GAIS
PREDOI	- LA VAL
riposa :VALDAORA OLANG	

Campionato Femminile Serie D / Damenmeisterschaft Serie D

GIORNATA/SPIELTAG 1 * R. 9/ 3

KLAUSEN CHIUSA - SARNTAL FUSSBALL
LANA SPORTV. - NATZ
MAIA ALTA OBERMAIS - NAPOLI CLUB BZ
PARTSCHINS RAIFF. - UNTERLAND DAMEN
SCHENNA - PFALZEN
ST. MARTIN PASS. - STELLA AZZURRA
riposa : KALTERER FUSSBALL

GIORNATA/SPIELTAG 2 * R. 16/ 3

KALTERER FUSSBALL - ST. MARTIN PASS.
NAPOLI CLUB BZ - LANA SPORTV.
NATZ - KLAUSEN CHIUSA
PFALZEN - MAIA ALTA OBERMAIS
STELLA AZZURRA - PARTSCHINS RAIFF.
UNTERLAND DAMEN - SCHENNA
riposa : SARNTAL FUSSBALL

GIORNATA/SPIELTAG 3 * R. 23/ 3

KLAUSEN CHIUSA - LANA SPORTV.
MAIA ALTA OBERMAIS - UNTERLAND DAMEN
PARTSCHINS RAIFF. - KALTERER FUSSBALL
PFALZEN - NAPOLI CLUB BZ
SCHENNA - STELLA AZZURRA
ST. MARTIN PASS. - SARNTAL FUSSBALL
riposa : NATZ

GIORNATA/SPIELTAG 4 * R. 6/ 4

KALTERER FUSSBALL - SCHENNA
NAPOLI CLUB BZ - KLAUSEN CHIUSA
NATZ - ST. MARTIN PASS.
SARNTAL FUSSBALL - PARTSCHINS RAIFF.
STELLA AZZURRA - MAIA ALTA OBERMAIS
UNTERLAND DAMEN - PFALZEN
riposa : LANA SPORTV.

GIORNATA/SPIELTAG 5 * R. 13/ 4

MAIA ALTA OBERMAIS - KALTERER FUSSBALL
PARTSCHINS RAIFF. - NATZ
PFALZEN - STELLA AZZURRA
SCHENNA - SARNTAL FUSSBALL
ST. MARTIN PASS. - LANA SPORTV.
UNTERLAND DAMEN - NAPOLI CLUB BZ
riposa : KLAUSEN CHIUSA

GIORNATA/SPIELTAG 6 * R. 20/ 4

KALTERER FUSSBALL - PFALZEN
KLAUSEN CHIUSA - ST. MARTIN PASS.
LANA SPORTV. - PARTSCHINS RAIFF.
NATZ - SCHENNA
SARNTAL FUSSBALL - MAIA ALTA OBERMAIS
STELLA AZZURRA - UNTERLAND DAMEN
riposa : NAPOLI CLUB BZ

GIORNATA/SPIELTAG 7 * R. 27/ 4

MAIA ALTA OBERMAIS - NATZ
PARTSCHINS RAIFF. - KLAUSEN CHIUSA
PFALZEN - SARNTAL FUSSBALL
SCHENNA - LANA SPORTV.
STELLA AZZURRA - NAPOLI CLUB BZ
UNTERLAND DAMEN - KALTERER FUSSBALL
riposa : ST. MARTIN PASS.

GIORNATA/SPIELTAG 8 * R. 1/ 5

KALTERER FUSSBALL - STELLA AZZURRA
KLAUSEN CHIUSA - SCHENNA
LANA SPORTV. - MAIA ALTA OBERMAIS
NAPOLI CLUB BZ - ST. MARTIN PASS.
NATZ - PFALZEN
SARNTAL FUSSBALL - UNTERLAND DAMEN
riposa : PARTSCHINS RAIFF.

GIORNATA/SPIELTAG 9 * R. 4/ 5

KALTERER FUSSBALL - NAPOLI CLUB BZ
MAIA ALTA OBERMAIS - KLAUSEN CHIUSA
PARTSCHINS RAIFF. - ST. MARTIN PASS.
PFALZEN - LANA SPORTV.
STELLA AZZURRA - SARNTAL FUSSBALL
UNTERLAND DAMEN - NATZ
riposa : SCHENNA

GIORNATA/SPIELTAG 10 * R. 11/ 5

KLAUSEN CHIUSA - PFALZEN
LANA SPORTV. - UNTERLAND DAMEN
NAPOLI CLUB BZ - PARTSCHINS RAIFF.
NATZ - STELLA AZZURRA
SARNTAL FUSSBALL - KALTERER FUSSBALL
ST. MARTIN PASS. - SCHENNA
riposa : MAIA ALTA OBERMAIS

GIORNATA/SPIELTAG 11 * R. 18/ 5

KALTERER FUSSBALL - NATZ
MAIA ALTA OBERMAIS - ST. MARTIN PASS.
SARNTAL FUSSBALL - NAPOLI CLUB BZ
SCHENNA - PARTSCHINS RAIFF.
STELLA AZZURRA - LANA SPORTV.
UNTERLAND DAMEN - KLAUSEN CHIUSA
riposa : PFALZEN

GIORNATA/SPIELTAG 12 * R. 25/ 5

KLAUSEN CHIUSA - STELLA AZZURRA
LANA SPORTV. - KALTERER FUSSBALL
NAPOLI CLUB BZ - SCHENNA
NATZ - SARNTAL FUSSBALL
PARTSCHINS RAIFF. - MAIA ALTA OBERMAIS
ST. MARTIN PASS. - PFALZEN
riposa : UNTERLAND DAMEN

GIORNATA/SPIELTAG 13 * R. 1/ 6

KALTERER FUSSBALL - KLAUSEN CHIUSA
MAIA ALTA OBERMAIS - SCHENNA
NATZ - NAPOLI CLUB BZ
PFALZEN - PARTSCHINS RAIFF.
SARNTAL FUSSBALL - LANA SPORTV.
UNTERLAND DAMEN - ST. MARTIN PASS.
riposa : STELLA AZZURRA

Camp. Calcio a Cinque / Meistersch. Kleinfeldfussball - SERIE C2

GIORNATA/SPIELTAG 1 * R. 28/ 2

BASSA ATESINA - MARLENGO FOOTBALL 5
BUBI MERANO - PRAGMA MERANO
FUTSAL DOLOMITI - FEBBRE GIALLA
HIC SUNT LEONES - KICKERS BOZEN BZ
riposa :POOL BOLZANESE

GIORNATA/SPIELTAG 2 * R. 7/ 3

FEBBRE GIALLA - BASSA ATESINA
KICKERS BOZEN BZ - FUTSAL DOLOMITI
POOL BOLZANESE - BUBI MERANO
PRAGMA MERANO - HIC SUNT LEONES
riposa :MARLENGO FOOTBALL 5

GIORNATA/SPIELTAG 3 * R. 14/ 3

BASSA ATESINA - KICKERS BOZEN BZ
FUTSAL DOLOMITI - PRAGMA MERANO
HIC SUNT LEONES - BUBI MERANO
MARLENGO FOOTBALL 5 - POOL BOLZANESE
riposa :FEBBRE GIALLA

GIORNATA/SPIELTAG 4 * R. 4/ 4

BUBI MERANO - FUTSAL DOLOMITI
FEBBRE GIALLA - MARLENGO FOOTBALL 5
POOL BOLZANESE - HIC SUNT LEONES
PRAGMA MERANO - BASSA ATESINA
riposa :KICKERS BOZEN BZ

GIORNATA/SPIELTAG 5 * R. 11/ 4

BASSA ATESINA - BUBI MERANO
FEBBRE GIALLA - POOL BOLZANESE
FUTSAL DOLOMITI - HIC SUNT LEONES
MARLENGO FOOTBALL 5 - KICKERS BOZEN BZ
riposa :PRAGMA MERANO

GIORNATA/SPIELTAG 6 * R. 18/ 4

HIC SUNT LEONES - BASSA ATESINA
KICKERS BOZEN BZ - FEBBRE GIALLA
POOL BOLZANESE - FUTSAL DOLOMITI
PRAGMA MERANO - MARLENGO FOOTBALL 5
riposa :BUBI MERANO

GIORNATA/SPIELTAG 7 * R. 25/ 4

BASSA ATESINA - FUTSAL DOLOMITI
FEBBRE GIALLA - PRAGMA MERANO
KICKERS BOZEN BZ - POOL BOLZANESE
MARLENGO FOOTBALL 5 - BUBI MERANO
riposa :HIC SUNT LEONES

GIORNATA/SPIELTAG 8 * R. 2/ 5

BUBI MERANO - FEBBRE GIALLA
HIC SUNT LEONES - MARLENGO FOOTBALL 5
POOL BOLZANESE - BASSA ATESINA
PRAGMA MERANO - KICKERS BOZEN BZ
riposa :FUTSAL DOLOMITI

GIORNATA/SPIELTAG 9 * R. 9/ 5

FEBBRE GIALLA - HIC SUNT LEONES
KICKERS BOZEN BZ - BUBI MERANO
MARLENGO FOOTBALL 5 - FUTSAL DOLOMITI
PRAGMA MERANO - POOL BOLZANESE
riposa :BASSA ATESINA

Campionato Juniores Regionale / Meisterschaft Junioren Regional

GIORNATA/SPIELTAG 1 * R. 2/ 2

BOLZANO BOZEN 1996	- VIRTUS DON BOSCO
BOZNER	- SALORNO RAIFF.
BRIXEN	- PIANI
EPPAN	- MAIA ALTA OBERMAIS
NATURNS	- LATSCH
ST. PAULS	- AHRNTAL
TERMENO TRAMIN	- NEUGRIES BOZEN BZ

GIORNATA/SPIELTAG 2 * R. 9/ 2

AHRNTAL	- NATURNS
LATSCH	- BRIXEN
MAIA ALTA OBERMAIS	- TERMENO TRAMIN
NEUGRIES BOZEN BZ	- BOLZANO BOZEN 1996
PIANI	- BOZNER
SALORNO RAIFF.	- EPPAN
VIRTUS DON BOSCO	- ST. PAULS

GIORNATA/SPIELTAG 3 * R. 16/ 2

BOLZANO BOZEN 1996	- TERMENO TRAMIN
BOZNER	- LATSCH
BRIXEN	- AHRNTAL
EPPAN	- PIANI
NATURNS	- VIRTUS DON BOSCO
SALORNO RAIFF.	- MAIA ALTA OBERMAIS
ST. PAULS	- NEUGRIES BOZEN BZ

GIORNATA/SPIELTAG 4 * R. 23/ 2

AHRNTAL	- BOZNER
LATSCH	- EPPAN
MAIA ALTA OBERMAIS	- BOLZANO BOZEN 1996
NEUGRIES BOZEN BZ	- NATURNS
PIANI	- SALORNO RAIFF.
TERMENO TRAMIN	- ST. PAULS
VIRTUS DON BOSCO	- BRIXEN

GIORNATA/SPIELTAG 5 * R. 2/ 3

BOZNER	- VIRTUS DON BOSCO
BRIXEN	- NEUGRIES BOZEN BZ
EPPAN	- AHRNTAL
NATURNS	- TERMENO TRAMIN
PIANI	- MAIA ALTA OBERMAIS
SALORNO RAIFF.	- LATSCH
ST. PAULS	- BOLZANO BOZEN 1996

GIORNATA/SPIELTAG 6 * R. 9/ 3

AHRNTAL	- SALORNO RAIFF.
BOLZANO BOZEN 1996	- NATURNS
LATSCH	- PIANI
MAIA ALTA OBERMAIS	- ST. PAULS
NEUGRIES BOZEN BZ	- BOZNER
TERMENO TRAMIN	- BRIXEN
VIRTUS DON BOSCO	- EPPAN

GIORNATA/SPIELTAG 7 * R. 16/ 3

BOZNER	- TERMENO TRAMIN
BRIXEN	- BOLZANO BOZEN 1996
EPPAN	- NEUGRIES BOZEN BZ
LATSCH	- MAIA ALTA OBERMAIS
NATURNS	- ST. PAULS
PIANI	- AHRNTAL
SALORNO RAIFF.	- VIRTUS DON BOSCO

GIORNATA/SPIELTAG 8 * R. 23/ 3

AHRNTAL	- LATSCH
BOLZANO BOZEN 1996	- BOZNER
MAIA ALTA OBERMAIS	- NATURNS
NEUGRIES BOZEN BZ	- SALORNO RAIFF.
ST. PAULS	- BRIXEN
TERMENO TRAMIN	- EPPAN
VIRTUS DON BOSCO	- PIANI

GIORNATA/SPIELTAG 9 * R. 6/ 4

AHRNTAL	- MAIA ALTA OBERMAIS
BOZNER	- ST. PAULS
BRIXEN	- NATURNS
EPPAN	- BOLZANO BOZEN 1996
LATSCH	- VIRTUS DON BOSCO
PIANI	- NEUGRIES BOZEN BZ
SALORNO RAIFF.	- TERMENO TRAMIN

GIORNATA/SPIELTAG 10 * R. 13/ 4

BOLZANO BOZEN 1996	- SALORNO RAIFF.
MAIA ALTA OBERMAIS	- BRIXEN
NATURNS	- BOZNER
NEUGRIES BOZEN BZ	- LATSCH
ST. PAULS	- EPPAN
TERMENO TRAMIN	- PIANI
VIRTUS DON BOSCO	- AHRNTAL

GIORNATA/SPIELTAG 11 * R. 20/ 4

AHRNTAL	- NEUGRIES BOZEN BZ
BOZNER	- BRIXEN
EPPAN	- NATURNS
LATSCH	- TERMENO TRAMIN
PIANI	- BOLZANO BOZEN 1996
SALORNO RAIFF.	- ST. PAULS
VIRTUS DON BOSCO	- MAIA ALTA OBERMAIS

GIORNATA/SPIELTAG 12 * R. 27/ 4

BOLZANO BOZEN 1996	- LATSCH
BRIXEN	- EPPAN
MAIA ALTA OBERMAIS	- BOZNER
NATURNS	- SALORNO RAIFF.
NEUGRIES BOZEN BZ	- VIRTUS DON BOSCO
ST. PAULS	- PIANI
TERMENO TRAMIN	- AHRNTAL

GIORNATA/SPIELTAG 13 * R. 4/ 5

AHRNTAL	- BOLZANO BOZEN 1996
EPPAN	- BOZNER
LATSCH	- ST. PAULS
NEUGRIES BOZEN BZ	- MAIA ALTA OBERMAIS
PIANI	- NATURNS
SALORNO RAIFF.	- BRIXEN
VIRTUS DON BOSCO	- TERMENO TRAMIN

Campionato Regionale ALLIEVI – Regionalmeisterschaft A-JUGEND

GIORNATA/SPIELTAG 1 * A. 25/11 R. 3/ 4

BRIXEN	- SALORNO RAIFF.
MAIA ALTA OBERMAIS	- ST. GEORGEN
MERANO MERAN	- SÜDTIROL
NEUGRIES BOZEN BZ	- POOL LAIVES LEIFERS

GIORNATA/SPIELTAG 2 * A. 2/12 R. 7/ 4

POOL LAIVES LEIFERS	- MERANO MERAN
SALORNO RAIFF.	- MAIA ALTA OBERMAIS
ST. GEORGEN	- NEUGRIES BOZEN BZ
SÜDTIROL	- BRIXEN

GIORNATA/SPIELTAG 3 * A. 17/ 2 R. 14/ 4

BRIXEN	- MERANO MERAN
MAIA ALTA OBERMAIS	- SÜDTIROL
NEUGRIES BOZEN BZ	- SALORNO RAIFF.
POOL LAIVES LEIFERS	- ST. GEORGEN

GIORNATA/SPIELTAG 4 * A. 24/ 2 R. 21/ 4

BRIXEN	- POOL LAIVES LEIFERS
MERANO MERAN	- MAIA ALTA OBERMAIS
SALORNO RAIFF.	- ST. GEORGEN
SÜDTIROL	- NEUGRIES BOZEN BZ

GIORNATA/SPIELTAG 5 * A. 3/ 3 R. 28/ 4

MAIA ALTA OBERMAIS	- BRIXEN
NEUGRIES BOZEN BZ	- MERANO MERAN
POOL LAIVES LEIFERS	- SALORNO RAIFF.
ST. GEORGEN	- SÜDTIROL

GIORNATA/SPIELTAG 6 * A. 10/ 3 R. 5/ 5

BRIXEN	- NEUGRIES BOZEN BZ
MAIA ALTA OBERMAIS	- POOL LAIVES LEIFERS
MERANO MERAN	- ST. GEORGEN
SÜDTIROL	- SALORNO RAIFF.

GIORNATA/SPIELTAG 7 * A. 17/ 3 R. 12/ 5

NEUGRIES BOZEN BZ	- MAIA ALTA OBERMAIS
POOL LAIVES LEIFERS	- SÜDTIROL
SALORNO RAIFF.	- MERANO MERAN
ST. GEORGEN	- BRIXEN

Campionato Regionale GIOVANISSIMI – Regionalmeisterschaft B-JUGEND

GIORNATA/SPIELTAG 1 * A. 25/11 R. 3/ 4

POOL LAIVES LEIFERS	- BOZNER
SALORNO RAIFF.	- BRIXEN
ST. GEORGEN	- NATURNS
MERANO MERAN	- SÜDTIROL

GIORNATA/SPIELTAG 2 * A. 2/12 R. 7/ 4

BOZNER	- ST. GEORGEN
BRIXEN	- SÜDTIROL
MERANO MERAN	- POOL LAIVES LEIFERS
NATURNS	- SALORNO RAIFF.

GIORNATA/SPIELTAG 3 * A. 17/ 2 R. 14/ 4

MERANO MERAN	- BRIXEN
SALORNO RAIFF.	- BOZNER
ST. GEORGEN	- POOL LAIVES LEIFERS
SÜDTIROL	- NATURNS

GIORNATA/SPIELTAG 4 * A. 24/ 2 R. 21/ 4

BOZNER	- SÜDTIROL
NATURNS	- BRIXEN
POOL LAIVES LEIFERS	- SALORNO RAIFF.
ST. GEORGEN	- MERANO MERAN

GIORNATA/SPIELTAG 5 * A. 3/ 3 R. 28/ 4

BRIXEN	- BOZNER
MERANO MERAN	- NATURNS
SALORNO RAIFF.	- ST. GEORGEN
SÜDTIROL	- POOL LAIVES LEIFERS

GIORNATA/SPIELTAG 6 * A. 10/ 3 R. 5/ 5

BOZNER	- NATURNS
POOL LAIVES LEIFERS	- BRIXEN
SALORNO RAIFF.	- MERANO MERAN
ST. GEORGEN	- SÜDTIROL

GIORNATA/SPIELTAG 7 * A. 17/ 3 R. 12/ 5

BRIXEN	- ST. GEORGEN
MERANO MERAN	- BOZNER
NATURNS	- POOL LAIVES LEIFERS
SÜDTIROL	- SALORNO RAIFF.

Anticipo e Posticipo ultime 2 giornate di campionato

Il Consiglio Direttivo ha deliberato che per la regolarità dei campionati **non verranno autorizzate gare in anticipo o in posticipo durante le ultime 2 giornate di campionato per le categorie Promozione, 1^, 2^ e 3^ Categoria**, salvo casi eccezionali, dove le società non sono interessate alla classifica per la promozione o retrocessione.

Verlegungen der Spiele in den letzten 2 Spieltagen

Der Vorstand hat beschlossen, dass für den korrekten Ablauf der Meisterschaften, **keine Verlegungen für die letzten 2 Spieltage in den Kategorien Landesliga, 1., 2. und 3. Amateurliga genehmigt werden**. Nur in Ausnahmefällen, in denen die interessierten Vereine nicht um den Aufstieg oder Abstieg beteiligt sind, können die Spiele verlegt werden.

ORARIO UFFICIALE GARE CAMPIONATO

Il Consiglio Direttivo ha deliberato, che le gare di Campionato delle Categorie Promozione, 1^, 2^ e 3^ Categoria, Femminile Serie D, in programma nella giornata di domenica, dal 28 aprile 2013, verranno programmate

alle ore 16.00

anziché alle ore 16.30.

OFFIZIELLE SPIELZEITEN MEISTERSCHAFTEN

Der Vorstand hat beschlossen, dass die Meisterschaftsspiele der Kategorien Landesliga, 1., 2. und 3. Amateurliga, Damen Serie D, welche an den Spieltagen Sonntag, ab 28. April 2013 programmiert sind,

um 16.00 Uhr

anstatt um 16.30 Uhr ausgetragen werden.

La seguente società è autorizzata ad anticipare di sabato le proprie gare in casa, ad eccezione delle gare in cui incontra società con squadre che partecipano al Campionato Juniores:

Folgendem Verein wird genehmigt, die eigenen Heimspiele auf Samstag vorzuverlegen, mit Ausnahme jener Spiele gegen Vereine, die mit einer Mannschaft an der Juniorenmeisterschaft teilnehmen:

Campionato 3^ Categoria - Meisterschaft 3. Amateurliga

S.V.	UNTERLAND BERG

Inoltre si comunica che la richiesta autorizzata non vale per le ultime 2 giornate.

Man teilt mit, dass die genehmigte Anfrage für die letzten 2 Spieltage nicht gültig ist.

Modifiche campi di gioco

Le sottoindicate Società sono state autorizzate a disputare le proprie gare di ritorno sui seguenti campi:

Änderungen der Spielfelder

Den untenangeführten Vereinen wurde genehmigt, die Austragung der Rückspiele auf folgenden Spielfeldern durchzuführen:

Campionato 1^ Categoria – Meisterschaft 1. Amateurliga:

A.F.C.	HOCHPUSTERTAL ALTA PUSTERIA	Dobbiaco / Toblach	
A.S.D.	MÜHLBACH RODENECK VALS	Rodengo / Rodeneck Sint.	fino a fine aprile bis Ende April
	TEIS TISO VILLNÖSS FUNES	Tiso / Teis	

Campionato 2^ Categoria – Meisterschaft 2. Amateurliga:

S.P.G.	LAATSCH TAUFERS	Laudes / Laatsch	
A.C.D.	VAL BADIA	La Villa Badia / Stern Sint.	fino al 14 aprile bis 14. April

Campionato 3^ Categoria – Meisterschaft 3. Amateurliga:

A.S.V.	GOSSENSASS	Colle Isarco / Gossensass
F.C.	OBERLAND	Burgusio / Burgeis
S.S.V.	PERCHA	Perca / Percha

Campionato Provinciale Allievi – Landesmeisterschaft A-Jugend:

A.C.D.	VAL BADIA	La Villa Badia / Stern Sint.	fino al 14 aprile bis 14. April

Campionato Provinciale Giovanissimi – Landesmeisterschaft B-Jugend:

A.S.D.	MÜHLBACH RODENECK VALS	Rodengo / Rodeneck Sint.	fino a fine Aprile bis Ende April

FINALI PROVINCIALI 2012/2013

Il Consiglio Direttivo ha deliberato di organizzare le Finali Provinciali della Stagione Sportiva 2012/2013 nei seguenti giorni:

sabato 8 e domenica 9 giugno 2013

Le Finali Provinciali saranno svolte per le Coppe Provincia di 1^ Categoria, di 2^ Categoria "Memorial Adolf Pichler" e di 3^ Categoria "Memorial Uberto De Vincenzi" e per i Campionati Provinciali Allievi e Giovanissimi.

Le Finali Provinciali della Stagione Sportiva 2012/2013 verranno svolte secondo delibera del Consiglio Direttivo del 02/03/2009 nella zona:

Venosta, Burgraviato e Valli laterali

Tutte le società interessate di queste zone possono inviare la richiesta per l'organizzazione nella propria zona **entro il 15 febbraio 2013** allo scrivente Comitato, successivamente il Consiglio Direttivo deciderà per la località.

LANDESFINALSPIELE 2012/2013

Der Vorstand hat beschlossen, die Landesfinalspiele der Sportsaison 2012/2013 an folgenden Tagen zu organisieren:

Samstag 08. und Sonntag 09. Juni 2013

Die Landesfinalspiele werden für den Landespokal der 1. Amateurliga, der 2. Amateurliga "Memorial Adolf Pichler" und der 3. Amateurliga "Memorial Uberto De Vincenzi" sowie für die Landesmeisterschaften A- und B-Jugend abgehalten.

Die Finalspiele für die Sportsaison 2012/2013 werden laut Beschluss des Vorstandes vom 02/03/2009 in folgender Zone abgehalten:

Vinschgau, Burggrafenamt und Seitentäler

Alle interessierten Vereine dieser Zonen können die Anfrage **innerhalb den 15. Februar 2013** an dieses Komitee einreichen; daraufhin entscheidet der Vorstand den Ort, in dem die Veranstaltung abgehalten wird.

Chiusura Uffici Comitato Provinciale Autonomo
Schließung der Büros des Autonomen Landeskomitees

Si rende noto che gli uffici del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano rimarranno chiusi al pubblico ed alle Società per ferie nel seguente periodo:

Es wird mitgeteilt, daß die Büros des Autonomen Landeskomitee Bozen im folgenden Zeitraum für die Vereine geschlossen bleibt:

dal 22 DICEMBRE 2012 al 6 GENNAIO 2013
vom 22. DEZEMBER 2012 bis 06. JÄNNER 2013

Attività Primaverile – Ritorno
Stagione Sportiva 2012/2013

Frühjahrstätigkeit – Rückrunde
Sportsaison 2012/2013

CAMPIONATO PROVINCIALE JUNIORES

LANDESMEISTERSCHAFT JUNIOREN

GIRONE - KREIS A

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	SPVG	ALDEIN PETERSBERG	Monte S. Pietro / Petersberg
2.	S.C.	AUER ORA	Ora / Auer
3.	U.S.D.	BRESSANONE	Bressanone / Brixen Laghetto
4.	U.S.	LANA SPORTVEREIN	Lana / Lana
5.	A.S.D.	POOL LAIVES LEIFERS	Laives / Leifers Galizia B
6.	AC.SG	SCILIAR SCHLERN	Siusi / Seis Laranz
7.	F.C.	TERLANO	Terlano / Terlan Sint.
8.	SSV.D.	VORAN LEIFERS	Laives / Leifers Galizia A

	Andata – Hinrunde
Inizio – Beginn	**02/03/2013**
Riposo – Spielfrei	**Pasqua – Ostern**
Termine – Ende	**20/04/2013**

	Ritorno – Rückrunde
Inizio – Beginn	**24/04/2013** (infrasettimanale/Wochenspieltag)
Termine – Ende	**01/06/2013**

La Società vincente acquisisce il titolo Campione Provinciale e il diritto alla partecipazione al Campionato Regionale per la stagione sportiva 2013/2014.

In caso di parità tra due o più squadre per stabilire la squadra vincente del Campionato, si osserverà quanto previsto dall'art. 51 delle N.O.I.F..

Der Siegerverein wird mit dem Titel Landesmeister prämiert und erhält somit das Anrecht zur Teilnahme an der Regionalen Meisterschaft der Sportsaison 2013/2014-

Im Falle eines Gleichstandes zweier oder mehrerer Vereine, wird der Sieger der Meisterschaft laut Art. 51 der N.O.I.F. ermittelt.

CAMPIONATO JUNIORES **MEISTERSCHAFT JUNIOREN**

GIRONE - KREIS B

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	A.S.D.	DEUTSCHNOFEN	Nova Ponente / Deutschnofen Sint.
2.	A.S.V.	KALTERER FUSSBALL	Caldaro / Kaltern Nuovo
3.	A.S.	MALLES MALS	Sluderno / Schluderns
4.	F.C.	MERANO MERAN CALCIO	Merano / Meran Confluenza Sint.
5.	F.C.	MOOS FLIESEN EDILVAR	S. Martino / St. Martin Pass. Sint.
6.	F.C.	OBERLAND	Resia / Reschen
7.	S.V.	PRATO ALLO STELVIO	Prato allo Stelvio / Prad am Stilfserjoch
8.	A.S.C.	SARNTAL FUSSBALL	Sarentino / Sarnthein
9.	S.C.	SCHLANDERS	Silandro / Schlanders Grobn
10.	S.S.V.	WEINSTRASSE SÜD	Cortina all'Adige / Kurtinig

GIRONE - KREIS C

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	S.S.V.	BRUNICO BRUNECK AUSWAHL	Brunico / Bruneck Scolastica Sint.
2.	F.C.	GHERDEINA	Santa Cristina / St. Christina
3.	A.F.C.	HOCHPUSTERTAL ALTA PUSTERIA	San Candido / Innichen
4.	A.S.V.	NATZ	Naz / Natz
5.	S.C.	PLOSE	S. Andrea Monte / St. Andrä
6.	A.C.D.	VAL BADIA	La Villa Badia / Stern Gadertal Sint.
7.	S.V.	VARNA VAHRN	Varna / Vahrn
8.	U.S.	VELTURNO FELDTHURNS	Velturno / Feldthurns
9.	S.V.	WIESEN	Prati di Vizze / Wiesen

Inizio – Beginn	**06/04/2013**
Termine – Ende	**01/06/2013**

N.B.: Le società sono invitate a controllare i campi di gioco, ed in caso di eventuali variazioni dovranno essere immediatamente comunicate allo scrivente Comitato.

Z.B.: Die Vereine werden aufgefordert, die Spielfelder zu kontrollieren und eventuelle Änderungen sofort dem Landeskomitee mitzuteilen.

CAMPIONATO PROVINCIALE ALLIEVI — LANDESMEISTERSCHAFT A-JUGEND

GIRONE - KREIS A

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	A.F.C.	EPPAN	Appiano / Eppan Maso Ronco Sint.
2.	F.C.	NALS	Nalles / Nals
3.	S.S.V.	NATURNS	Naturno / Naturns
4.	A.S.D.	OLTRISARCO	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.
5.	U.S.	STELLA AZZURRA A.S.D.	Bolzano / Bozen Resia C Sint.
6.	F.C.	TERLANO	Terlano / Terlan Sint.
7.	S.V.	TERMENO TRAMIN	Montagna / Montan
8.	S.S.V.	WEINSTRASSE SÜD	Cortaccia / Kurtatsch

GIRONE - KREIS B

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	A.S.D.	ATLETICO BOLZANO	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
2.		AUSWAHL RIDNAUNTAL	Racines / Ratschings Stanghe
3.	F.C.	BOZNER	Bolzano / Bozen Talvera A Sint.
4.	D.S.V.	MILLAND	Bressanone / Brixen Milland
5.	S.V.	SCHABS	Sciaves / Schabs
6.	ASV.SSD	STEGEN STEGONA	Stegona / Stegen
7.	S.V.	VARNA VAHRN	Varna / Vahrn
8.	A.S.D.	VIRTUS DON BOSCO	Bolzano / Bozen Ex Righi Sint.

	Andata – Hinrunde
Inizio – Beginn	**02-03/03/2013**
Riposo – Spielfrei	**Pasqua – Ostern**
Termine – Ende	**20-21/04/2013**

	Ritorno – Rückrunde
Inizio – Beginn	**27-28/04/2013**
Infrasettimanale Wochenspieltag	**01/05/2013**
Termine – Ende	**01-02/06/2013**

Le vincenti dei gironi A e B disputeranno la finale per assegnare il titolo Campione Provinciale.

Die Sieger der Kreise A und B bestreiten das Finale um den Landesmeister.

CAMPIONATO ALLIEVI **MEISTERSCHAFT A-JUGEND**

GIRONE - KREIS C

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	A.S.D.	ATLETICO BOLZANO B	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
2.	A.S.D.	CASTELBELLO CIARDES	Castelbello / Kastelbell
3.	A.S.V.	KALTERER FUSSBALL	Caldaro / Kaltern Nuovo
4.	A.S.D.	LAAS LASA	Lasa / Laas S. Sisinius
5.		NAPOLI CLUB BOLZANO	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
6.	F.C.	NEUMARKT EGNA	Egna / Neumarkt
7.	S.C.	SCHENNA SEK. FUSSBALL	Avelengo / Hafling
8.	S.C.	SCHLANDERS	Silandro / Schlanders Grobn
9.	S.C.	ST. MARTIN PASS.	S. Martino / St. Martin Pass. Sint.
10.	F.C.D.	TIROL	Tirolo / Tirol
11.	SSV.D.	VORAN LEIFERS	Laives / Leifers Galizia B

Inizio – Beginn	**16-17/03/2013**
Riposo – Spielfrei	**Pasqua – Ostern**
Termine – Ende	**01-02/06/2013**

GIRONE - KREIS D

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	S.S.V.	BRUNICO BRUNECK AUSWAHL	Brunico / Bruneck Scolastica Sint.
2.	S.S.V.	COLLE CASIES PICHL GSIES	Monguelfo / Welsberg
3.	A.F.C.	HOCHPUSTERTAL ALTA PUSTERIA	Dobbiaco / Toblach
4.	S.G.	LATZFONS VERDINGS	Lazfons / Latzfons
5.	S.C.	RASEN A.S.D.	Valdaora / Olang
6.	AC.SG	SCILIAR SCHLERN	Siusi / Seis Laranz
7.	S.S.V.	TAUFERS	Campo Tures / Sand in Taufers
8.	S.V.	TERENTEN	Terento / Terenten
9.	A.C.D.	VAL BADIA	S. Martino Badia / St. Martin Thurn
10.	S.V.	VINTL	Vandoies Vallarga / Vintl Weitental

Inizio – Beginn	**06-07/04/2013**
Termine – Ende	**01-02/06/2013**

N.B.: Le società sono invitate a controllare i campi di gioco, ed in caso di eventuali variazioni dovranno essere immediatamente comunicate allo scrivente Comitato.

Z.B.: Die Vereine werden aufgefordert, die Spielfelder zu kontrollieren und eventuelle Änderungen sofort dem Landeskomitee mitzuteilen.

CAMPIONATO PROVINCIALE GIOVANISSIMI — LANDESMEISTERSCHAFT B-JUGEND

GIRONE - KREIS A

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	A.S.D.	CERMES	Cermes / Tscherms
2.	A.F.C.	EPPAN	Appiano / Eppan Maso Ronco Sint.
3.	A.S.V.	KALTERER FUSSBALL	Caldaro / Kaltern Nuovo
4.	U.S.	LANA SPORTVEREIN	Lana / Lana
5.	D.F.C.	MAIA ALTA OBERMAIS	Maia Alta / Obermais Lahn
6.	F.C.	NEUMARKT EGNA	Egna / Neumarkt
7.	A.S.V.	RIFFIAN KUENS	Scena / Schenna
8.	F.C.D.	ST. PAULS	San Paolo / St. Pauls Sint.
9.	U.S.	STELLA AZZURRA A.S.D.	Bolzano / Bozen Resia C Sint.
10.	F.C.	TERLANO	Terlano / Terlan Sint.
11.	S.V.	TERMENO TRAMIN	Termeno / Tramin
12.	A.S.D.	VIRTUS DON BOSCO	Bolzano / Bozen Ex Righi Sint.

GIRONE - KREIS B

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	A.S.D.	ATLETICO BOLZANO	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
2.		AUSWAHL RIDNAUNTAL	Racines / Ratschings Stanghe
3.	A.S.	CHIENES	Chienes / Kiens S.Sigismondo
4.	S.S.V.	COLLE CASIES PICHL GSIES	Colle Casies / Pichl Gsies Sint.
5.	A.F.C.	HOCHPUSTERTAL ALTA PUSTERIA	San Candido / Innichen
6.	D.S.V.	MILLAND	Bressanone / Brixen Milland
7.	A.S.D.	MÜHLBACH RODENECK VALS	Rio Pusteria / Mühlbach
8.	A.S.V.	NATZ	Naz / Natz
9.	F.C.	NEUGRIES BOZEN BOLZANO	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
10.	S.V.	VARNA VAHRN	Varna / Vahrn
11.	SSV.D.	VORAN LEIFERS	Laives / Leifers Galizia B

Inizio – Beginn	**16-17/03/2013**
Riposo – Spielfrei	**Pasqua – Ostern**
Termine – Ende	**01-02/06/2013**

Le vincenti dei gironi A e B disputeranno la finale per assegnare il titolo Campione Provinciale.

Die Sieger der Kreise A und B bestreiten das Finale um den Landesmeister.

CAMPIONATO GIOVANISSIMI **MEISTERSCHAFT B-JUGEND**

GIRONE - KREIS C

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	S.V.	ANDRIAN	Andriano / Andrian
2.	F.C.	BOLZANO BOZEN 1996	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
3.	F.C.	BOZNER B	Bolzano / Bozen Talvera A Sint.
4.	S.P.G.	LAATSCH TAUFERS	Glorenza / Glurns
5.	A.S.V.	MARGREID	Magrè / Margreid
6.		NAPOLI CLUB BOLZANO	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
7.	S.S.V.	NATURNS B	Parcines / Partschins Sint.
8.	F.C.	NEUGRIES BOZEN BOLZANO B	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
9.	A.S.D.	POOL LAIVES LEIFERS B	Laives / Leifers Galizia B
10.	S.C.	SCHLANDERS	Corces / Kortsch
11.	U.S.	STELLA AZZURRA A.S.D. B	Bolzano / Bozen Resia C Sint.
12.	F.C.	SÜDTIROL SRL B	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.
13.	S.V.	ULTEN RAIFFEISEN	S. Valburga / St. Walburg Ultimo Sint.
14.	S.C.	VAL PASSIRIA	S. Martino / St. Martin Passiria Sint.

GIRONE - KREIS D

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	A.S.D.	BARBIANO	Barbiano / Barbian
2.	S.S.V.	BRIXEN B	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
3.	U.S.	LA VAL	La Valle / Wengen Sint.
4.	A.S.D.	PFALZEN	Falzes / Pfalzen
5.	S.C.	PLOSE	S. Andrea Monte / St. Andrä
6.	U.S.	RISCONE REISCHACH	Riscone / Reischach Reiperting B
7.	A.S.D.	S. LORENZO	S. Lorenzo Sebato / St. Lorenzen
8.	A.S.C.	SARNTAL FUSSBALL	Sarentino / Sarnthein
9.	AC.SG	SCILIAR SCHLERN	Castelrotto / Kastelruth
10.	S.C.D.	ST. GEORGEN B	Stegona / Stegen
11.		TEIS TISO VILLNÖSS FUNES	Funes S.Pietro / Villnöss
12.	A.C.D.	VAL BADIA	La Villa Badia / Stern Gadertal Sint.
13.	U.S.	VELTURNO FELDTHURNS	Velturno / Feldthurns
14.	S.V.	VINTL	Vandoies Vallarga / Vintl Weitental

Inizio – Beginn	**09-10/03/2013**
Riposo – Spielfrei	**Pasqua – Ostern**
Termine – Ende	**08-09/06/2013**

N.B.: Le società sono invitate a controllare i campi di gioco, ed in caso di eventuali variazioni dovranno essere immediatamente comunicate allo scrivente Comitato.

Z.B.: Die Vereine werden aufgefordert, die Spielfelder zu kontrollieren und eventuelle Änderungen sofort dem Landeskomitee mitzuteilen.

Torneo Prov.
Giovani Calciatrici Giovanissime

Landesturnier
Junge Fußballspielerinnen B-Jugend

GIRONE – KREIS A

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	ASD.SSV	BRIXEN OBI	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
2.	S.V.	GARGAZON GARGAZZON RAIKA	Gargazzone / Gargazon
3.	D.F.C.	MAIA ALTA OBERMAIS	Maia Alta / Obermais Lahn
4.	F.C.	RED LIONS TARSCH	Laces / Latsch Sint.
5.	U.S.	STELLA AZZURRA A.S.D.	Bolzano / Bozen Resia C Sint.
6.	C.F.	VIPITENO STERZING A.S.D.	Vipiteno / Sterzing Sud
7.	SSV.D.	VORAN LEIFERS	Laives / Leifers Galizia B

Inizio – Beginn	**13-14/04/2013**
Termine – Ende	**25-26/05/2013**

N.B.: Le società sono invitate a controllare i campi di gioco, ed in caso di eventuali variazioni dovranno essere immediatamente comunicate allo scrivente Comitato.

Z.B.: Die Vereine werden aufgefordert, die Spielfelder zu kontrollieren und eventuelle Änderungen sofort dem Landeskomitee mitzuteilen.

Torneo Provinciale ESORDIENTI 11 contro 11

Landesturnier C – JUGEND 11 gegen 11

GIRONE - KREIS A

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	S.S.	ALGUND RAIFFEISEN A	Lagundo / Algund
2.	D.F.C.	MAIA ALTA OBERMAIS	Maia Alta / Obermais Lahn
3.	S.V.	MÖLTEN VÖRAN	Verano / Vöran
4.	S.V.	MONTAN	Montagna / Montan
5.	A.S.D.	POOL LAIVES LEIFERS	Laives / Leifers Galizia B
6.	A.S.V.	RIFFIAN KUENS	Rifiano / Riffian Sint.
7.	U.S.D.	SALORNO RAIFFEISEN	Salorno / Salurn
8.	A.S.	SLUDERNO	Sluderno / Schluderns
9.	F.C.D.	ST. PAULS	San Paolo / St. Pauls Sint.
10.	U.S.	STELLA AZZURRA	Bolzano / Bozen Resia C Sint.
11.	S.C.	VAL PASSIRIA	S. Leonardo / St. Leonhard Passiria
12.	A.S.D.	VIRTUS DON BOSCO	Bolzano / Bozen Ex Righi Sint.

GIRONE - KREIS B

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	S.S.V.	AHRNTAL	S. Giacomo V. Aurina / St. Jakob Ahrntal
2.	F.C.D.	ALTO ADIGE	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.
3.		AUSWAHL RIDNAUNTAL	Racines / Ratschings Stanghe
4.	F.C.	BOZNER	Bolzano / Bozen Talvera B
5.	S.S.V.	BRIXEN B	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
6.	F.C.	GHERDEINA	Santa Cristina / St. Christina
7.	A.F.C.	HOCHPUSTERTAL ALTA PUSTERIA	Dobbiaco / Toblach
8.	D.S.V.	MILLAND	Bressanone / Brixen Milland
9.	F.C.	NEUGRIES BOZEN BOLZANO A	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
10.	S.C.D.	ST. GEORGEN A	Stegona / Stegen
11.	S.C.D.	ST. GEORGEN B	Teodone / Dietenheim Sint.
12.	S.V.	VARNA VAHRN	Varna / Vahrn

Inizio – Beginn	**16-17/03/2013**
Riposo – Spielfrei	**Pasqua – Ostern**
Termine – Ende	**01-02/06/2013**

FINALI PROVINCIALI 2013

Al Torneo Finale, che verrà svolto alla fine dell'attività primaverile, parteciperanno le prime due classificate dei gironi A e B.
Nel caso in cui due squadre della stessa società si qualificano, al Torneo Finale parteciperà soltanto la miglior classificata.
Le modalità, data e luogo di svolgimento delle Finali saranno pubblicati sui prossimi Comunicati Ufficiali.

FINALSPIELE 2013

Am Finalturnier, welches nach Abschluss der Frühjahrstätigkeit stattfindet, nehmen die Erst- und Zweitplatzierten der Kreise A und B teil.
Sollten sich zwei Mannschaften des selben Vereins qualifizierten, nimmt am Finalturnier nur die besser platzierte teil.
Die Formalitäten, Austragungsdatum und -ort werden in den nächsten Offiziellen Rundschreiben veröffentlicht.

Torneo ESORDIENTI FAIR PLAY 11 c 11

Turnier C – JUGEND FAIR PLAY 11 g 11

GIRONE - KREIS C

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	S.S.	ALGUND RAIFFEISEN B	Marlengo / Marling
2.	A.S.	CORCES	Corces / Kortsch
3.	A.F.C.	EPPAN	Appiano / Eppan Maso Ronco Sint.
4.	A.S.V.	KALTERER FUSSBALL	Caldaro / Kaltern Vecchio
5.	A.S.D.	LAAS LASA	Lasa / Laas S. Sisinius
6.	U.S.	LANA SPORTVEREIN	Lana / Lana
7.	S.V.	LATSCH	Laces / Latsch Sint.
8.	F.C.	MERANO MERAN CALCIO	Merano / Meran Sinigo
9.	S.V.	MORTER	Morter
10.	S.S.V.	NATURNS	Plaus
11.	F.C.	TERLANO	Terlano / Terlan Sint.

GIRONE - KREIS D

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	A.S.D.	ATLETICO BOLZANO	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
2.	F.C.	BOLZANO BOZEN 1996	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
3.	F.C.	BOZNER B	Bolzano / Bozen Talvera B
4.	A.S.	JUVENTUS CLUB BOLZANO	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.
5.	F.C.	NEUGRIES BOZEN BOLZANO B	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
6.	A.S.D.	POOL LAIVES LEIFERS	Laives / Leifers Galizia B
7.	U.S.	REAL BOLZANO	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
8.	A.S.C.	SARNTAL FUSSBALL	Sarentino / Sarnthein
9.	C.F.	SÜDTIROL DAMEN BOLZANO AD	Bolzano / Bozen Ex Righi Sint.
10.	A.S.D.	VIRTUS DON BOSCO B	Bolzano / Bozen Ex Righi Sint.
11.	SSV.D.	VORAN LEIFERS	Laives / Leifers Galizia B
12.	S.V.	WELSCHNOFEN	Nova Levante / Welschnofen

GIRONE - KREIS E

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	A.S.D.	BARBIANO	Barbiano / Barbian
2.	U.S.D.	BRESSANONE	Bressanone / Brixen Tiniga Sint.
3.	S.S.V.	BRIXEN A	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
4.	ASD.SSV	BRIXEN OBI	Bressanone / Brixen Jugendhort Sint.
5.	S.S.V.	BRUNICO BRUNECK AUSWAHL	Brunico / Bruneck Scolastica Sint.
6.	A.S.V.	KLAUSEN CHIUSA	Chiusa / Klausen
7.	S.C.	LAION LAJEN SEZ. CALCIO	Laion / Lajen
8.	A.S.D.	S. LORENZO	S. Lorenzo Sebato / St. Lorenzen
9.	A.F.C.	SEXTEN	Sesto Pusteria / Sexten
10.	S.S.V.	TAUFERS	Molini Tures / Mühlen Taufers Sint.
11.	A.C.D.	VAL BADIA	La Villa Badia / Stern Gadertal Sint.
12.	A.C.D.	VAL BADIA B	S. Martino Badia / St. Martin Thurn

Inizio – Beginn	**16-17/03/2013**
Riposo – Spielfrei	**Pasqua – Ostern**
Termine – Ende	**01-02/06/2013**

Torneo “FAIR PLAY 2013”

Si ritiene opportuno ricordare che, anche nella presente Stagione Sportiva, l’attività della categoria Esordienti sarà caratterizzata dal torneo “Fair Play”, secondo le disposizioni tecniche ed organizzative presenti sul C.U. n. 1.

Turnier “FAIR PLAY 2013”

Man errinnert, dass auch die diesjährige Sportsaison der Kategorie C-Jugend mit dem Turnier Fair Play abgeschloßen wird, laut den geltenden Bestimmungen des Offiziellen Rundschreibens Nr. 1 des Jugend- und Schulsektors.

Le modalità, data e luogo di svolgimento delle Finali saranno pubblicati sui prossimi Comunicati Ufficiali.

Die Formalitäten, Austragungsdatum und -ort werden in den nächsten Offiziellen Rundschreiben veröffentlicht.

Si ricorda che il Settore Giovanile e Scolastico della FIGC, nell'organizzare la suddetta attività, ha voluto inviare anche un importante messaggio educativo, nel quale oltre al significato tecnico assume importanza il significato di concetti come quello di lealtà sportiva e rispetto per l'avversario.

Der Jugend- und Schulsektor des I.F.V. möchte mit diesem Turnier die Werte des Fairness und den Respekt gegenüber den Gegenspielern unterstreichen.

La manifestazione finale sarà organizzata con le seguenti modalità:

a) Squadre partecipanti n. 6 (due squadre per ogni girone C-D-E dell'attività primaverile). Per determinare le squadre partecipanti si terrà conto dei seguenti punti dell'attività autunnale e dell'attività primaverile fino al 28 aprile 2013:

- utilizzo del maggior numero di calciatori;
- rapporto tra calciatori tesserati e numero di ragazzi o ragazze impegnati nelle gare svolte;
- partecipazione di bambine alle gare;
- partecipazione ai corsi d' aggiornamento, alle riunioni di società organizzati dal Comitato;
- risultanze delle visite periodiche dei collaboratori dell'attività di base alle società, presentazione del modello del censimento;
- penalizzazioni dovute ad aspetti disciplinari, ecc. ed all' inosservanza delle disposizioni tecniche in materia di sostituzione ed utilizzo di tutti i giocatori in lista.

Si precisa comunque che i sopracitati aspetti non penalizzeranno le società che hanno minori possibilità organizzative.

Das Abschlussturnier wird mit folgenden Modalitäten ausgetragen:

a) Nr. 6 teilnehmende Mannschaften (zwei Mannschaften aus jedem Kreis C-D-E der Frühjahrstätigkeit). Um die teilnehmenden Mannschaften zu definieren werden folgende Kriterien angewandt in Bezug auf die Herbsttätigkeit und auf die Frühjahrstätigkeit bis zum 28. April 2013:

- die höchste Anzahl eingesetzter Fußballspieler im laufe der Spiele;
- Verhältnis gemeldeter Spieler zu den angemeldeten Mannschaften am Turnier Fair Play;
- Teilnahme von Mädchen an den Fußballspielen;
- Teilnahme an Fortbildungskursen und an Versammlungen mit den Vereinen die vom Landeskomitee organisiert wurden;
- Berichte der periodischen Kontrollen von Seiten der Mitarbeiter der Basistätigkeit, Abgabe der Vorlage für die Bestandsaufnahme;
- Strafen aufgrund disziplinärer Aspekte usw. sowie nicht Beachtung der Richtlinien in Bezug auf die Auswechslung der Spieler und den Einsatz aller aufgelisteter Spieler.

Man weist darauf hin, dass die aufgelisteten Kriterien jene Vereine nicht benachteiligen werden, die geringere organisatorische Möglichkeiten aufweisen.

Torneo ESORDIENTI 9 contro 9 **Turnier C – JUGEND 9 gegen 9**

GIRONE - KREIS A

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	A.S.D.	ATLETICO BOLZANO	Bolzano / Bozen Resia
2.	F.C.	BOZNER	Bolzano / Bozen Talvera B
3.	A.S.	JUVENTUS CLUB BOLZANO	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.
4.	F.C.	MERANO MERAN CALCIO	Merano / Meran Confluenza Sint.
5.		NAPOLI CLUB BOLZANO	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
6.	F.C.	NEUGRIES BOZEN BOLZANO	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
7.	U.S.D.	SALORNO RAIFFEISEN	Salorno / Salurn
8.	ASV.D.	ST. JAKOB GRUTZEN	Laives / Leifers Galizia B
9.	U.S.	STELLA AZZURRA B	Bolzano / Bozen Resia C Sint.

GIRONE - KREIS B

		SOCIETA' – VEREIN	CAMPO – SPIELFELD
1.	ASV.D.	AICHA AICA	Aica / Aicha
2.	F.C.D.	ALTO ADIGE	Bolzano / Bozen Maso Pieve Sint.
3.	F.C.	GHERDEINA	Santa Cristina / St. Christina
4.	A.S.V.	GOSSENSASS	Colle Isarco / Gossensass
5.	D.S.V.	MILLAND	Bressanone / Brixen Milland
6.	S.C.	PLOSE	S. Andrea Monte / St. Andrä
7.	U.S.	STELLA AZZURRA A	Bolzano / Bozen Resia C Sint.
8.	S.V.	TERMENO TRAMIN	Termeno / Tramin
9.	S.V.	VARNA VAHRN	Varna / Vahrn
10.	C.F.	VIPITENO STERZING A.S.D.	Vipiteno / Sterzing Nord

Inizio – Beginn	**06-07/04/2013**
Termine – Ende	**01-02/06/2013**

N.B.: Le società sono invitate a controllare i campi di gioco, ed in caso di eventuali variazioni dovranno essere immediatamente comunicate allo scrivente Comitato.

Z.B.: Die Vereine werden aufgefordert, die Spielfelder zu kontrollieren und eventuelle Änderungen sofort dem Landeskomitee mitzuteilen.

SORTEGGIO COPPE PROVINCIA
1^ - 2^ - 3^ CATEGORIA

Il giorno **mercoledì 12 dicembre 2012**, nella sede del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano, alla presenza dei rappresentanti delle società interessate, si è svolto il **sorteggio per il terzo turno delle Coppe Provincia di 1^ – 2^ – 3^ Categoria.**

Di seguito gli accoppiamenti:

AUSLOSUNG LANDESPOKALE
1. - 2. - 3. AMATEURLIGA

Am **Mittwoch, den 12. Dezember 2012** wurde, im Sitz des Autonomen Landeskomitee Bozen, mit Anwesenheit der Vertreter der interessierten Vereine, die **Auslosung der Paarungen für die dritte Runde der Landespokale der 1. – 2. – 3. Amateurliga,** durchgeführt.

Nachfolgend die Paarungen:

COPPA PROVINCIA 1^ CATEGORIA — LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA

3° TURNO - 3. RUNDE
Quarti di Finali -- Viertelfinale
4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN– UND RÜCKSPIELE
Andata - Hinspiel – Sabato - Samstag 02/03/2013
Ritorno - Rückspiel – Mercoledì - Mittwoch 03/04/2013

Girone – Kreis 1	**U.S.D. BRESSANONE**	**A.S.D. BARBIANO**
Girone – Kreis 2	**A.S.V. PARTSCHINS RAIFFEISEN**	**S.C. RASEN A.S.D.**
Girone – Kreis 3	**F.C. TERLANO**	**U.S. LANA SPORTVEREIN**
Girone – Kreis 4	**AC.SG SCILIAR SCHLERN**	**S.C. VAL PASSIRIA**

COPPA PROVINCIA 2^ CATEGORIA — LANDESPOKAL 2. AMATEURLIGA

3° TURNO - 3. RUNDE
Quarti di Finali -- Viertelfinale

3 GARE ANDATA E RITORNO / 3 HIN– UND RÜCKSPIELE
Andata - Hinspiel – Sabato - Samstag 09/03/2013
Ritorno - Rückspiel – Sabato - Samstag 16/03/2013

Girone – Kreis 1	**S.P.G. LAATSCH TAUFERS**	**S.V. STEINEGG RAIFFEISEN**
Girone – Kreis 2	**U.S. RISCONE REISCHACH**	**S.V. ULTEN RAIFFEISEN**
Girone – Kreis 3	**SSV.D. VORAN LEIFERS**	**A.S.D. OLTRISARCO**

1 TRIANGOLARE / 1 DREIERKREIS
1. Giornata - 1. Spieltag – Sabato - Samstag 02/03/2013
2. Giornata - 2. Spieltag – Sabato - Samstag 09/03/2013
3. Giornata - 3. Spieltag – Sabato - Samstag 16/03/2013

Girone – Kreis 4	**A.S.D. TESIDO**	**S.V.D. DIETENHEIM AUFHOFEN**	**A.S.D. CASTELBELLO CIARDES**

Nel triangolare si qualifica solo la società vincente.
In der Dreiergruppe qualifiziert sich nur die Siegermannschaft.

COPPA PROVINCIA 3^ CATEGORIA

LANDESPOKAL 3. AMATEURLIGA

3° TURNO - 3. RUNDE
Quarti di Finali -- Viertelfinale
4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN– UND RÜCKSPIELE
Andata - Hinspiel – Sabato - Samstag 09/03/2013
Ritorno - Rückspiel – Sabato - Samstag 16/03/2013

Girone – Kreis 1	**D.S.V. EYRS**	**F.C. GHERDEINA**
Girone – Kreis 2	**S.C. MAREO**	**S.C. GSIESERTAL**
Girone – Kreis 3	**F.C. GIRLAN**	**GS.SV SAN GENESIO JENESIEN**
Girone – Kreis 4	**U.S.D. LAGHETTI RAIFFEISEN**	**S.V. UNTERLAND BERG**

I calendari orari verranno pubblicati nel mese di gennaio.

Die Spielzeitenkalender werden im Monat Jänner veröffentlicht.

COPPE PROVINCIA 1^ - 2^ - 3^ CATEGORIA

LANDESPOKALE 1. - 2. - 3. AMATEURLIGA

4°TURNO - 4. RUNDE
Semifinali -- Halbfinale
2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN– UND RÜCKSPIELE
Andata - Hinspiel – Giovedì - Donnerstag 25/04/2013
Ritorno - Rückspiel – Mercoledì - Mittwoch 08/05/2013

Semifinale / Halbfinale 1	**Vinc. Girone / Kreissieger 2**	**Vinc. Girone / Kreissieger 3**
Semifinale / Halbfinale 2	**Vinc. Girone / Kreissieger 1**	**Vinc. Girone / Kreissieger 4**

5°TURNO - 5. RUNDE
FINALE PROVINCIALE – LANDESFINALSPIEL

FINALE	**Vincente Semifinale / Sieger Halbfinale 1**	**Vincente Semifinale / Sieger Halbfinale 2**

COPPE PROVINCIA 1^, 2^ e 3^ CATEGORIA

Si riporta quanto gia pubblicato:

SORTEGGIO:
- 1° e 2° turno per girone
- 3° e 4° turno integrale

LANDESPOKALE 1., 2. und 3. AMATEURLIGA

Man wiederholt nochmals, was bereits veröffentlicht wurde:

AUSLOSUNG:
- 1. und 2. Runde nach Kreis
- 3. und 4. Runde offene Auslosung

SVOLGIMENTO GARE:
nei casi in cui solo una delle società sorteggiate disponga di un impianto sportivo con l'illuminazione omologata, la gara infrasettimanale verrà disputata su tale impianto.

Si ringraziano i dirigenti delle società A.S.D. CASTELBELLO CIARDES, S.V.D. DIETENHEIM AUFHOFEN, F.C. GHERDEINA, F.C. GIRLAN, S.C. GSIESERTAL, U.S.D. LAGHETTI RAIFFEISEN, U.S. LANA SPORTVEREIN, A.S.D. OLTRISARCO, A.S.V. PARTSCHINS RAIFFEISEN, S.C. RASEN A.S.D., U.S. RISCONE REISCHACH, AC.SG SCILIAR SCHLERN, F.C. TERLANO, S.V. UNTERLAND BERG e S.C. VAL PASSIRIA per aver partecipato al sorteggio.

SPIELAUSTRAGUNG:
in den Fällen, in denen nur einer, der ausgelosten Vereine, über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, so wird der Wochenspieltag auf dieser Sportanlage ausgetragen.

Man dankt den Funktionären folgender Vereine A.S.D. CASTELBELLO CIARDES, S.V.D. DIETENHEIM AUFHOFEN, F.C. GHERDEINA, F.C. GIRLAN, S.C. GSIESERTAL, U.S.D. LAGHETTI RAIFFEISEN, U.S. LANA SPORTVEREIN, A.S.D. OLTRISARCO, A.S.V. PARTSCHINS RAIFFEISEN, S.C. RASEN A.S.D., U.S. RISCONE REISCHACH, AC.SG SCILIAR SCHLERN, F.C. TERLANO, S.V. UNTERLAND BERG und S.C. VAL PASSIRIA für die Teilnahme an der Auslosung.

46° Torneo DOLOMITI

La **Rappresentativa Juniores** del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano ha partecipato **domenica 9 dicembre 2012** presso l'impianto sportivo **Ex Righi Sint. di Bolzano** al 4**6° Torneo DOLOMITI** organizzato dalla società A.S.D. VIRTUS DON BOSCO.
Di seguito si riportano i risultati:

46. Turnier DOLOMITI

Die **Auswahlmannschaft Junioren** des Autonomen Landeskomitee Bozen hat am **Sonntag, 09. Dezember 2012** auf der Sportanlage **Ex Righi Sint. in Bozen** am **46. Turnier DOLOMITI** teilgenommen, welches vom Verein A.S.D. VIRTUS DON BOSCO organisiert wurde.
Man veröffentlicht die Spielergebnisse:

Rappr. / Auswahl BOLZANO – BOZEN	**Rappr. / Auswahl TRENTO – TRIENT**	**7 – 8 (dtr/nE)**
A.S.D. VIRTUS DON BOSCO	**Rappr. / Auswahl BOLZANO – BOZEN**	**0 – 1**
Rappr. / Auswahl TRENTO – TRIENT	**A.S.D. VIRTUS DON BOSCO**	**4 – 0**

Il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano esprime il proprio ringraziamento ai sotto elencati calciatori della Rappresentativa:

Das Autonome Landeskomitee Bozen dankt allen unten angeführten Fußballspielern der Auswahlmannschaft:

S.S.V.	**AHRNTAL**	Plaikner Jan, Unterkircher Jonas
A.F.C.	**EPPAN**	Cirillo Andrea, Filippin Joey Steven, Lekiqi Arber
S.V.	**LATSCH**	Paulmichl Andreas
D.F.C.	**MAIA ALTA OBERMAIS**	Unterthurner Markus, Wieser Patrick
A.F.C.	**MOOS**	Gufler Gerald
S.S.V.	**NATURNS**	Huber Damian Ruy, Peer Matthias
F.C.	**NEUGRIES BOZEN BZ**	Colla Stefano
S.C.	**PLOSE**	Federspieler Patrick, Kirchler Mathis, Messner Raphael
U.S.D.	**SALORNO RAIFFEISEN**	Joppi Florian
S.C.	**ST. MARTIN PASS.**	Ennemoser Raphael, Lanthaler Maximilian
S.V.	**TERMENO TRAMIN**	Pircher Alex

Un ringraziamento alle Società che hanno messo a disposizione i propri tesserati per la Rappresentativa.

Un ringraziamento inoltre al Consigliere Tappeiner Paul Georg, al Selezionatore Marchetto Claudio, al medico Pfeifer Norbert, al massaggiatore Lanbacher Stephan e al collaboratore Criscuolo Vincenzo.

Ein Dankeschön den Vereinen, die die Fußballspieler für die Auswahlmannschaft zur Verfügung gestellt haben.
Weiters dankt man dem Vorstandsmitglied Tappeiner Paul Georg, dem Auswahltrainern Marchetto Claudio, dem Arzt Pfeifer Norbert, dem Masseur Lanbacher Stephan und dem Mitarbeiter Criscuolo Vincenzo.

INCONTRO GIOVANI CALCIATRICI

Il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza un incontro per **Giovani Calciatrici Categoria Pulcini**.

L'incontro si svolgerà:

Domenica 16 dicembre 2012
presso la palestra di Vipiteno

Di seguito si riportano le società che partecipano all'incontro:

TREFFEN JUNGE FUSSBALLSPIELERINNEN

Das Autonome Landeskomitee Bozen organisiert ein Treffen für **Junge Fussballspielerinnen Kategorie D-Jugend**.

Das Treffen findet wie folgt statt:

Sonntag 16. Dezember 2012
in der Turnhalle von Sterzing

Folgende Vereine nehmen am Treffen teil:

S.S.V. BRIXEN OBI
F.C. RED LIONS TARSCH
F.C. UNTERLAND DAMEN
C.F. VIPITENO STERZING A.S.D.

Autorizzazione manifestazioni

Sono state autorizzate le seguenti manifestazioni:

Torneo:

Torneo di Calcetto di Capodanno
XXVI Edizione

Il Torneo è organizzata dalla Società POL. PINETA ed avrà svolgimento dal 16 al 30 dicembre 2012 presso le palestre di San Giacomo e Bronzolo.

Categorie partecipanti: Allievi, Giovanissimi, Giovani Calciatrici Giovanissime, Esordienti, Pulcini e Piccoli Amici.

Genehmigung Veranstaltungen

Es wurden folgende Veranstaltungen genehmigt:

Turnier:

Neujahrsturnier
XXVI Ausgabe

Das Turnier wird vom Verein POL. PINETA organisiert und findet vom 16. bis 30. Dezember 2012 in den Turnhallen von St. Jakob und Branzoll statt.
Teilnehmende Kategorien: A- und B-Jugend, Junge Fußballspielerinnen B-Jugend, C-, D- und E-Jugend.

TRASFERIMENTO CALCIATORI

Si ricorda che il trasferimento di un calciatore "giovane dilettante" o "non professionista" nell'ambito delle Società partecipanti ai Campionati organizzati dalla Lega Nazionale Dilettanti, può avvenire in base **all'art. 104 delle N.O.I.F. (trasferimenti suppletivi)** nel seguente periodo.

DA LUNEDI' 3 DICEMBRE
A LUNEDI' 17 DICEMBRE 2012 (ORE 19.00)

Le liste di trasferimento devono essere depositate o spedite, a mezzo plico raccomandato con avviso di ricevimento, al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano **entro i termini sopra stabiliti**. Il tesseramento per la società cessionaria decorre dalla data di deposito o, nel caso di spedizione a mezzo posta, dalla data di spedizione del plico raccomandato sempre che l'accordo pervenga entro i dieci giorni successivi alla data di chiusura dei trasferimenti.

Le operazioni devono avvenire **tramite l'area riservata delle società sul sito web www.iscrizioni.lnd.it.**
Le società dovranno **stampare** il documento completarlo con le **firme** richieste e **consegnarlo o inoltrarlo per raccomandata** al Comitato entro i termini indicati.

SPIELERWECHSEL

Man errinnert, dass die Vereinswechsel von „Jungen Amateurfußballspielern" und „Nicht Profifußball-spielern" zwischen Vereinen, welche an den von der Nationalen Amateurliga organisierten Meister-schaften teilnehmen, **laut Art. 104 der N.O.I.F. (zusätzliche Spielerwechsel)** in folgendem Zeitraum erfolgen kann:

VON MONTAG, 03. DEZEMBER
BIS MONTAG, 17. DEZEMBER 2012 (19.00 Uhr)

Die Spielerwechsel müssen beim Autonomen Landeskomitee Bozen **innerhalb der oben festgelegten Termine**, eingereicht, oder mittels Einschreiben mit Rückantwort zugestellt werden. Der Spielerwechsel gilt ab dem Datum der Hinterlegung, oder im Falle von Postzustellung ab dem Datum des Einschreibens, sofern die Vereinbarung innerhalb zehn Tage nach Ablauf des Spielerwechseltermins eintrifft.

Die Eingabe muss **im reservierten Bereich der Vereine auf der Internetseite www.iscrizioni.lnd.it** erfolgen.
Die Vereine müssen das Formular **ausdrucken**, mit den vorgesehenen **Unterschriften** vervollständigen und beim Komitee **einreichen, oder mittels Einschreiben**, innerhalb der angegebenen Termine, **zusenden**.

Risoluzione consensuale Trasferimenti a titolo temporaneo

Si ricorda che sabato **1° dicembre 2012 scade il termine per la presentazione della risoluzione consensuale dei trasferimenti avvenuti a titolo temporaneo (art. 103 bis delle N.O.I.F.).**
Il calciatore che ha usufruito della risoluzione consensuale del trasferimento a prestito entro il 1° dicembre, può essere altresì oggetto di ulteriore e successivo trasferimento, sia a titolo temporaneo che definitivo, nel periodo previsto.
Nel caso che il calciatore sia destinato a rientrare nell'organico della società detentrice del vincolo e non venga ulteriormente trasferito, la facoltà della risoluzione consensuale potrà essere esercitata entro il 17 dicembre 2012.

Le operazioni devono avvenire **tramite l'area riservata delle società sul sito web www.iscrizioni.lnd.it.**

Auflösung der zeitlich begrenzten Spielerwechsel

Man errinnert, dass **am Samstag 01. Dezember 2012 der Termin für die Einreichung von Auflösungen zeitlich begrenzter Spielerwechsel abläuft (Art. 103 bis der N.O.I.F.).**
Der Fußballspieler, der innerhalb 01. Dezember den zeitlich begrenzten Spielerwechsel auflöst, kann nochmals einen begrenzten oder endgültigen Spielerwechsel, innerhalb des dafür vorgesehenen Zeitraums, unterzeichnen.
Sollte der Fußballspieler zum Stammverein, ohne einen weiteren Wechsel, zurückkehren, kann die Auflösung auch innerhalb 17. Dezember 2012 eingereicht werden.

Die Eingabe muss **im reservierten Bereich der Vereine auf der Internetseite www.iscrizioni.lnd.it** erfolgen.

Le società dovranno **stampare** il documento completarlo con le **firme** richieste e **consegnarlo o inoltrarlo per raccomandata** al Comitato entro i termini indicati.

Die Vereine müssen das Formular **ausdrucken**, mit den vorgesehenen **Unterschriften** vervollständigen und beim Komitee **einreichen, oder mittels Einschreiben**, innerhalb der angegebenen Termine, **zusenden**.

Variazione del titolo del trasferimento

Si ricorda che il **17 dicembre 2012 scade il termine per la variazione del titolo di trasferimento da temporaneo a definitivo (art. 101 delle N.O.I.F.)** per un calciatore "giovane dilettante" o "non professionista"

Le operazioni devono avvenire **tramite l'area riservata delle società sul sito web www.iscrizioni.lnd.it.**
Le società dovranno **stampare** il documento completarlo con le **firme** richieste e **consegnarlo o inoltrarlo per raccomandata** al Comitato entro i termini indicati.

Änderung des Spielerwechsels

Man errinnert, dass **am 17. Dezember 2012 der Termin für die Änderung von einen begrenzten in einen endgültigen Spielerwechsel (Art. 101 der N.O.I.F.)** bei „Jungen Amateurfußballspielern" und „Nicht Profifußballspielern", **abläuft**.

Die Eingabe muss **im reservierten Bereich der Vereine auf der Internetseite www.iscrizioni.lnd.it** erfolgen.
Die Vereine müssen das Formular **ausdrucken**, mit den vorgesehenen **Unterschriften** vervollständigen und beim Komitee **einreichen, oder mittels Einschreiben**, innerhalb der angegebenen Termine, **zusenden**.

SVINCOLO CALCIATORI (art. 107 delle N.O.I.F.)

Si ricorda che lo svincolo di un calciatore con tesseramento dilettanti e giovanile, può avvenire in base **all'art. 107 delle N.O.I.F. (liste di svincolo suppletive)** nel seguente periodo.

DA LUNEDI' 3 DICEMBRE
A LUNEDI' 17 DICEMBRE 2012 (ORE 19.00)

Le liste di svincolo devono essere depositate o spedite, a mezzo plico raccomandato con avviso di ricevimento, sempre che la lista pervenga entro i dieci giorni successivi alla data di chiusura dei svincoli, al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano **entro i termini sopra stabiliti**.

Il tesseramento dei calciatori svincolati in questo periodo deve avvenire a far data dal 18 dicembre 2012.

Le operazioni di svincolo devono avvenire **tramite l'area riservata delle società sul sito web www.iscrizioni.lnd.it.**

FREISTELLUNG FUßBALLSPIELER (Art. 107 der N.O.I.F.)

Man errinnert, dass die Freistellung von Amateur- und Jugendfußballspielern, **laut Art. 107 der N.O.I.F. (zusätzliche Freistellungen)** in folgendem Zeitraum erfolgen kann:

VON MONTAG, 03. DEZEMBER
BIS MONTAG, 17. DEZEMBER 2012 (19.00 Uhr)

Die Spielerwechsel müssen beim Autonomen Landeskomitee Bozen **innerhalb der oben festgelegten Termine**, eingereicht, oder mittels Einschreiben mit Rückantwort zugestellt werden, sofern die Liste innerhalb zehn Tage nach Ablauf des Spielerwechseltermins eintrifft.

Für die Fußballspieler, die in diesem Zeitraum freigestellt wurden, muss die Meldung nach dem 18. Dezember 2012 erfolgen.

Die Eingabe der Freistellungen muss **im reservierten Bereich der Vereine auf der Internetseite www.iscrizioni.lnd.it** erfolgen.

Nell'area "Area Generale ed iscrizioni" le società potranno vedere l'elenco dei propri calciatori/trici ed eseguire l'operazione di svincolo direttamente on line. (**Atleti / Svincoli Dilettanti oppure SGS**).
Le società dovranno **stampare** il documento completarlo con le **firme** richieste e **consegnarlo o inoltrarlo per raccomandata** al Comitato entro i termini indicati.

Per gli svincoli SGS dovranno inoltre essere inoltrati i cartellini originali.

Im Bereich "Area Generale ed iscrizioni" können die Vereine die Liste ihrer Fußballspieler/innen überprüfen, und die Freistellung direkt on line vornehmen. (**Atleti / Svincoli Dilettanti oder SGS**).
Die Vereine müssen das Formular **ausdrucken**, mit den vorgesehenen **Unterschriften** vervollständigen und beim Komitee **einreichen, oder mittels Einschreiben**, innerhalb der angegebenen Termine, **zusenden**.
Bei der Freistellung SGS müssen ausserdem die originalen Spielerausweise eingereicht werden.

Tornei Provinciali – Attività Primaverile PULCINI e PICCOLI AMICI

Si comunica alle **società affiliate**, che le **richieste di nuove iscrizioni o modifiche di squadre nei Tornei Pulcini 7 contro 7 oppure Piccoli Amici** dovranno pervenire al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano **entro il 11 gennaio 2013.**

Le società dovranno indicare sulla richiesta **il campo di gioco, giorno ed orario** per la disputa delle gare casalinghe nei **Tornei interessati**.

Landesturniere – Frühjahrstätigkeit D- und E- JUGEND

Man teilt allen **eingetragenen Vereinen** mit, dass die **Anfragen zur neuen Anmeldung oder Änderung von Mannschaften in den Turnieren D-Jugend 7 gegen 7 oder E-Jugend innerhalb 11. Jänner 2013** dem Autonomen Landeskomitee Bozen zugesandt werden müssen.

Die Vereine müssen bei der Anfrage **Spielort, Spieltag und Spielzeit** für die Heimspiele in den **jeweiligen Turnieren** mitteilen.

RITIRO TESSERE

Sono disponibili per il **ritiro**, presso la sede del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano, le **tessere dirigenti, calciatori e tecnici** delle seguenti società:

ABHOLUNG AUSWEISE

Die **Ausweise der Funktionäre, Fußballspieler und Trainer** folgender Vereine, sind, im Sitz des Autonomen Landeskomitee Bozen, **abholbereit:**

ASV.D.	**AICHA AICA**
U.S.D.	**BRESSANONE**
ASV.D.	**BURGSTALL FUSSBALL**
S.S.V.	**CADIPIETRA STEINHAUS**
A.S.D.	**CERMES**
A.S.	**CHIENES**
A.F.C.	**EPPAN**
A.S.V.	**GOSSENSASS**
F.C.	**GRIES A.S.D.**
A.S.V.	**KALTERER FUSSBALL**
A.S.D.	**KAOS BOLZANO**
A.S.V.	**KLAUSEN CHIUSA**
A.S.	**MALLES SPORTVEREIN MALS**
F.C.	**MERANO MERAN CALCIO**
S.V.	**MORTER**
A.S.D.	**MUEHLBACH RODENECK VALS**
S.V.	**NEUSTIFT**
POL.	**PIANI**
POL.	**PINETA**
S.C.	**PLOSE**
A.S.V.	**RIFFIAN KUENS**
A.S.V.	**RITTEN SPORT**
U.S.D.	**SALORNO RAIFFEISEN**
S.V.	**TERENTEN**
S.V.	**TERMENO TRAMIN**
S.C.	**VAL PASSIRIA**
S.V.	**WIESEN**

Le società sono pregate a provvedere con sollecitudine al ritiro degli stessi e/o chiederne, con richiesta scritta, la spedizione a mezzo posta (in questo caso saranno addebitate le spese postali).

Die Vereine werden ersucht diese sobald als möglich abzuholen und/oder mit schriftlicher Anfrage die Spedition mittels Post benatragen (in diesem Fall werden die Speditionskosten dem Verein angerechnet).

RISULTATI GARE / SPIELERGEBNISSE

RAPPORTO NON PERVENUTO O GARE NON DISPUTATE
NICHT EINGETROFFENER SPIELBERICHT ODER NICHT AUSGETRAGENE SPIELE

NOTE / ANMERKUNGEN :

R = RAPPORTO NON PERVENUTO / NICHT EINGETROFFENER SPIELBERICHT
W = GARA RINVIATA / SPIELVERSCHIEBUNG
B = SOSPESA PRIMO TEMPO / ERSTE SPIELHAELFTE ABGEBROCHEN
I = SOSPESA SECONDO TEMPO / ZWEITE SPIELHAELFTE ABGEBROCHEN
M = NON DISPUTATA IMPRATICABILITA' CAMPO / NICHT AUSGETRAGEN UNBESPIELBARKEIT SPIELFELD
G = RIPETIZIONE GARA CAUSA FORZA MAGGIORE / NEUANSETZUNG AUFGRUND HÖHERE GEWALT
A = NON DISPUTATA PER MANCANZA ARBITRO / NICHT AUSGETRAGEN WEGEN FEHLENS DES SCHIEDSRICHTERS
U = SOSPESA PER INFORTUNIO ARBITRO / ABGEBROCHEN AUFGRUND VERLETZUNG DES SCHIEDSRICHTERS
D = ATTESA DECISIONI ORGANI DISCIPLINARI / IN ERWARTUNG ENTSCHEIDUNGEN DISZIPLINARORGANE
H = RIPETIZIONE GARA PER DELIBERA ORGANI DISCIPLINARI / NEUANSETZUNG DES SPIELES LAUT BESCHLUSS DER DISZIPLINARORGANE
F = NON DISPUTATA PER PESSIME CONDIZIONI ATMOSFERICHE / NICHT AUSGETRAGEN WEGEN WIDRIGER WETTERBEDINGUNGEN

-

Coppa Provincia: CALCIO A CINQUE SERIE C2
Landespokal: KLEINFELDFUSSBALL SERIE C2

-

GIRONE A 3/A 07-12-12 PRAGMA MERANO BUBI MERANO R

RISULTATI ARRETRATI / VERSPÄTET EINGETROFFENE ERGEBNISSE

-

Campionato Regionale: GIOVANISSIMI GIRONE:A
Regionalmeisterschaft: B-JUGEND KREIS:A

DATA GIORNATA

GIRONE A 1/A MERANO MERAN CALCIO FUSSBALLCLUB SUDTIROL SRL 1 - 4

CLASSIFICA / RANGLISTE

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	S.C.D.SPORT CLUB ST.GEORGEN	6	2	2	0	0	10	2	8	0
2	A.S.D.POOL LAIVES LEIFERS	4	2	1	1	0	4	2	2	0
3	S.S.V.BRIXEN	3	2	1	0	0	5	0	5	0
4	S.S.V.NATURNS	3	2	1	0	1	1	7	6-	0
5	F.C. MERANO MERAN CALCIO	1	2	0	1	0	1	1	0	0
6	F.C. BOZNER	0	2	0	0	2	3	6	3-	0
7	U.S.D.SALORNO RAIFFEISEN	0	2	0	0	2	0	6	6-	0
8	*FUSSBALLCLUB SUDTIROL SRL	0	2	0	0	0	0	0	0	0

* = FUORI CLASSIFICA

Coppa: FEMMINILE UNDER 14 GIRONE:A
Pokal: MÄDCHEN UNDER 14 KREIS:A

DATA GIORNATA

GIRONE A 1/A RED LIONS TARSCH STELLA AZZURRA A.S.D. 6 - 3

CLASSIFICA / RANGLISTE

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	A.S.D.SSV BRIXEN OBI	4	2	1	1	0	3	1	2	0
2	C.F. VIPITENO STERZING A.S.D.	4	2	1	1	0	3	2	1	0
3	F.C. RED LIONS TARSCH	3	2	1	0	1	6	5	1	0
4	U.S. STELLA AZZURRA A.S.D.	0	2	0	0	2	4	8	4-	0

* = FUORI CLASSIFICA

INCONTRI DISPUTATI / AUSGETRAGENE SPIELE

Coppa Provincia: CALCIO A CINQUE SERIE C2
Landespokal: KLEINFELDFUSSBALL SERIE C2

DATA	GIORNATA			
6/12/12	3/A	FUTSAL DOLOMITI	POOL CALCIO BOLZANESE	4 - 1
7/12/12	3/A	BASSA ATESINA UNTERLAND F	KICKERS BOLZANO BOZEN	1 - 5
		MARLENGO FOOTBALL FIVE	FEBBRE GIALLA	1 - 4

CLASSIFICA / RANGLISTE

	Societa'	Punti	PG	PV	PN	PP	RF	RS	DR	Pen
1	G.S.D.FEBBRE GIALLA	9	3	3	0	0	14	5	9	0
2	A.S.D.MARLENGO FOOTBALL FIVE	6	3	2	0	1	13	6	7	0
3	A.S.D.KICKERS BOLZANO BOZEN	5	3	1	2	0	12	8	4	0
4	A.S.D.FUTSAL DOLOMITI	4	3	1	1	1	13	11	2	0
5	A.S.D.HIC SUNT LEONES FFA 74 75	4	2	1	1	0	6	5	1	0
6	G.A. BUBI MERANO	3	1	1	0	0	5	3	2	0
7	A.C.D.PRAGMA MERANO	0	1	0	0	1	2	7	5-	0
8	POOL CALCIO BOLZANESE	0	3	0	0	3	7	13	6-	0
9	A.S.D.BASSA ATESINA UNTERLAND F	0	3	0	0	3	1	15	14-	0

* = FUORI CLASSIFICA

GIOR.	DATA	SQUADRA OSPITANTE	SQUADRA OSPITE	COD.MOTIV.
03/A	7/12/12	PRAGMA MERANO	BUBI MERANO	R

GIUSTIZIA SPORTIVA / SPORTJUSTIZ

DECISIONI DEL GIUDICE SPORTIVO / BESCHLUESSE DES SPORTRICHTERS

Il Giudice Sportivo, Reifer Josef, assistito dal suo sostituto Gigante Bruno e dai collaboratori Spinelli Lorenzo e Eschgfäller Robert e dal rappresentante A.I.A. Toccoli Michele, nella seduta del 12/12/12, ha adottato le decisioni che di seguito integralmente si riportano:

Der Sportrichter, Reifer Josef, in Anwesenheit seines Vertreters Gigante Bruno, der Mitarbeiter Spinelli Lorenzo und Eschgfäller Robert und des Vertreters der Schiedsrichter-vereinigung Toccoli Michele, hat in der Sitzung vom 12/12/12 folgende Entscheidungen, wie gänzlich angeführt, getroffen:

Campionato Regionale / Regionalmeisterschaft
GIOVANISSIMI / B – JUGEND

Nessun provvedimento disciplinare / Keine Disziplinarmaßnahmen

Coppa FEMMINILE Under 14
Pokal MÄDCHEN Under 14

Nessun provvedimento disciplinare / Keine Disziplinarmaßnahmen

Coppa Provincia / Landespokal
CALCIO A CINQUE / KLEINFELDFUßBALL

GARE DEL / SPIELE VOM 6/12/2012

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten
wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

I AMMONIZIONE / VERWARNUNG

CASARIN STEFANO	(POOL CALCIO BOLZANESE)

GARE DEL / SPIELE VOM 7/12/2012

PROVVEDIMENTI DISCIPLINARI / DISZIPLINARMASSNAHMEN

In base alle risultanze degli atti ufficiali sono state deliberate
le seguenti sanzioni disciplinari./ Aufgrund der Ergebnisse der offiziellen Akten
wurden die folgenden Disziplinarmassnahmen beschlossen.

A CARICO CALCIATORI NON ESPULSI/ZU LASTEN DER FUSSBALLSPIELER OHNE FELDVERWEIS

I AMMONIZIONE / VERWARNUNG

DE MARZI ALAN	(BASSA ATESINA UNTERLAND F)
SOMMACAMPAGNA MIRCO	(FEBBRE GIALLA)
PRINCIPI EMANUEL	(KICKERS BOLZANO BOZEN)

COMMISSIONE DISCIPLINARE DEL 10/12/2012	DISZIPLINARKOMMISSION VOM 10/12/2012
La Commissione Disciplinare Territoriale presso il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano costituita dall'avv. Giuliano D'Alessandro (Presidente) nonché Dott. Marco Pappalardo e Avv. Stefano Zucchiatti (componenti) con l'assistenza del signor Luigi Moranduzzo, rappresentante A.I.A. nella riunione del giorno 10/12/2012 in Bolzano ha assunto la seguente decisione.	Die Disziplinarkommission beim Autonomen Landeskomitee Bozen, zusammengesetzt aus Avv. Giuliano D'Alessandro (Präsident) sowie aus Dr. Marco Pappalardo und Avv. Stefano Zucchiatti (Mitglieder) mit dem Beistand des Herrn Luigi Moranduzzo, Vertreter der A.I.A. hat in der Sitzung vom 10/12/2012 in Bozen folgende Entscheidung getroffen:
RECLAMO DELLA SOCIETA' A.S.C. AUER/ORA AVVERSO LA DECISIONE DEL GIUDICE SPORTIVO SUL C.U. N. 30 DEL 22/11/2012 CON IL QUALE E' STATA COMMINATA LA SEGUENTE SANZIONE: IN RELAZIONE ALLA GARA DEL 18/11/2012 ORA / PARCINES DI PRIMA CATEGORIA SQUALIFICA PER TRE GARE A CARICO DEL GIOCATORE SCANDELLA ROBERT;	**REKURS DES VEREINS AUER A.S.C. GEGEN DIE ENTSCHEIDUNG DES SPORTRICHTERS LAUT RUNDSCHREIBEN NR. 30 VOM 22/11/2012, MIT WELCHEM IN BEZUG AUF DAS SPIEL AUER /PARTSCHINS VOM 18.11.2012 1. AMATEURLIGA FOLGENDE DISZIPLINAR-MAßNAHME VERHÄNGT WURDE: SPERRE DES SPIELERS SCANDELLA ROBERT FÜR DREI SPIELE;**
La società Auer A.S.C., con ricorso ritualmente presentato ha impugnato il provvedimento disciplinare in oggetto, con il quale il G.S. ha comminato la sanzione sopra indicate per i motivi contenuti nel C.U. n. 30 del 22/11/2012.	Mit ordnungsgemäß vorgebrachtem Rekurs hat der Verein A.S.C. Auer die oben genannte Disziplinarmaßnahme angefochten, mit welcher der Sportrichter die oben beschriebene Maßnahme, aufgrund der im Rundschreiben Nr. 30 vom 22/11/2012 beinhalteten Begründungen, verhängt hat.
La ricorrente chiede la riduzione della sanzione, sostenendo che i fatti si sarebbero svolti in maniera differente da quanto descritto nel referto arbitrale.	Der rekursstellende Verein beantragt die Reduzierung der angefochtenen Maßnahme, mit der Begründung, dass der tatsächliche Tathergang dem Schiedsrichterbericht nicht entsprechen würde.
Dopo attenta lettura del referto arbitrale la commissione disciplinare ritiene di confermare la squalifica comminata in quanto ritiene che i fatti siano descritti con assoluta certezza.	Nach genauer Überprüfung des Schiedsrichterberichtes und der exakten Beschreibung des Sachbestandes entscheidet die Kommission dass die Beschwerde unbegründet ist.
La sanzione applicata si ritiene congrua nel suo ammontare.	Die vom Sportrichter verhängte Maßnahme ist daher angemessen.
P.Q.M.	A.D.G.
La Commissione delibera di respingere il ricorso e dispone l'incameramento della tassa reclamo.	Beschließt die Kommission die Abweisung des Rekurses und den Einbehalt der Rekursgebühr.

COMMISSIONE DISCIPLINARE DEL 10/12/2012	DISZIPLINARKOMMISSION VOM 10/12/2012
La Commissione Disciplinare Territoriale presso il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano costituita dall'avv. Giuliano D'Alessandro (Presidente) nonché Avv. Stefano Zucchiatti e dott. Marco Pappalardo (componenti) con l'assistenza del signor Luigi Moranduzzo, rappresentante A.I.A. nella riunione del giorno 10/12/2012 in Bolzano ha assunto la seguente decisione.	Die Disziplinarkommission beim Autonomen Landeskomitee Bozen, zusammengesetzt aus Avv. Giuliano D'Alessandro (Präsident) sowie aus Avv. Stefano Zucchiatti und dott. Marco Pappalardo (Mitglieder) mit dem Beistand des Herrn Luigi Moranduzzo, Vertreter der A.I.A. hat in der Sitzung vom 10/12/2012 in Bozen folgende Entscheidung getroffen:

RECLAMO DELLA SOCIETA' STEINHAUS AVVERSO LA DECISIONE DEL GIUDICE SPORTIVO SUL C.U. N. 30 DEL 22/11/2012 CON IL QUALE E' STATA COMMINATA LE SEGUENTE SANZIONE – **IN RELAZIONE ALLA GARA DEL 18/11/2012 AICA / CADIPIETRA DEL CAMPIONATO DI SECONDA CATEGORIA L'AMMENDA DI € 300,00 ALLA SOCIETA' CADIPIETRA;** La società STEINHAUS, con ricorso ritualmente presentato ha impugnato il provvedimento disciplinare in oggetto, con il quale il G.S. ha comminato le sanzioni sopra indicate per i motivi contenuti nel C.U. n. 30 del 22/11/2012. La ricorrente chiede la riduzione della sanzione, sostenendo che la società non può essere ritenuta responsabile per la sicurezza del terreno di gioco nel quale era ospitata e che la persona entrata in campo non era un proprio sostenitore. Il reclamo è infondato. Il rapporto arbitrale descrive con estrema chiarezza i fatti verificatisi e la sanzione applicata dal G.S. appare pertanto congrua. P.Q.M. La Commissione delibera di respingere il ricorso e dispone l'incameramento della tassa reclamo.	**REKURS DES VEREINS STEINHAUS GEGEN DIE ENTSCHEIDUNG DES SPORTRICHTERS LAUT RUNDSCHREIBEN NR. 30 VOM 22/11/2012, MIT WELCHEM DIE FOLGENDE DISZIPLINARMASSNAHME VERHÄNGT WURDE:** – **MIT BEZUG AUF DAS SPIEL DER 2. AMATEURLIGA VOM 18/11/2012 AICHA / STEINHAUS GELDBUßE VON 300,00 € ZU LASTEN DES VEREINS;** Mit ordnungsgemäß vorgebrachtem Rekurs hat der Verein STEINHAUS die oben genannte Disziplinarmaßnahme angefochten, mit welcher der Sportrichter die oben angegebenen Maßnahmen verhängt hat, aufgrund der im Rundschreiben Nr. 30 vom 22/11/2012 beinhalteten Begründungen. Der rekursstellende Verein beantragt die Reduzierung der angefochtenen Maßnahme, mit der Begründung, dass derselbe Verein für die Sicherheit auf dem Spielfeld nicht zu verantworten ist, und dass die Person welche auf den Spielplatz eingetreten, nicht ein eigener Anhänger sei. Die Beschwerde ist unbegründet. Der Schiedsrichterbericht beschreibt in aller Klarheit den Tatbestand und somit erachtet die Kommission, dass die vom Sportrichter verhängte Maßnahme auf jedem Fall berechtigt ist. A.D.G. Beschließt die Kommission die Abweisung des Rekurses und den Einbehalt der Rekursgebühr.

Le ammende irrogate con il presente Comunicato dovranno prevenire a questo Comitato entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione dello stesso.

Die mit diesem Rundschreiben verhängten Geldbussen, müssen bei diesem Komitee innerhalb fünfzehn Tagen nach Veröffentlichung eintreffen.

"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."

"Wir weisen darauf hin, daß für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."

PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL COMITATO DI BOLZANO, 13/12/2012.

VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN DER TAFEL DES AUTONOMEN LANDESOMITEE BOZEN AM 13/12/2012.

Il Segretario – Der Sekretär
Roberto Mion

Il Presidente - Der Präsident
Karl Rungger